

*Изучаем
коми-язьвинский язык*



**Изучаем коми-язьвинский язык:
книга для учащихся 5-9 классов**

автор-составитель К. С. Кичигина

Пермь, 2025

УДК 372.881.1 + 811.511.13
ББК 81.2-922

Научный редактор:
Лобанова Алевтина Степановна, кандидат филологических наук

Рецензент:
Попова Ольга Анатольевна, кандидат филологических наук

Автор-составитель:
Кичигина Клавдия Степановна

ИЗ9

Изучаем коми-язьвинский язык: книга для учащихся 5-9 классов / авт.-сост. К. С. Кичигина, науч. ред. А. С. Лобанова [электронный ресурс]. Пермь, 2025. 51 с. URL: http://iro.perm.ru/information_etno_sub3.html

Электронная книга посвящена коми-язьвинскому языку. В ней последовательно раскрываются правила грамматики. Теоретическая информация и практические задания позволяют освоить фонетику и морфологию языка, научиться произносить особые звуки, читать, изменять слова, строить словосочетания и предложения. Книга предназначена учащимся 5-9 классов общеобразовательных школ для занятий по родному языку, а также всем интересующимся.

Электронное издание

Автор рисунков:
Рычкова Полина Александровна

*Книга подготовлена
по заказу Министерства образования и науки Пермского края
на средства Государственной программы Пермского края «Общество и власть»*

© К. С. Кичигина авт.-сост. 2025
© ГАУ ДПО ИРО ПК, 2025

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	4
Урок 1. Улица Арвида Генетца.....	5
Урок 2. Алфавит. Согласные звуки.....	7
Урок 3. Гласные звуки.....	10
Урок 4. Морфемика. Словообразование.....	12
Урок 5. Особенности словоизменения. Словоизменяющие морфемы.....	14
Урок 6. Словообразование: сложение основ.....	16
Урок 7. Имя существительное. Лично-притяжательные суффиксы.....	18
Урок 8. Склонение имён существительных по падежам. Часть I.....	19
Урок 9. Склонение имён существительных по падежам. Часть II.....	21
Урок 10. Склонение имён существительных по падежам. Часть III.....	22
Урок 11. Имя прилагательное. Часть I.....	26
Урок 12. Имя прилагательное. Часть II.....	27
Урок 13. Имя прилагательное. Часть III.....	29
Урок 14. Местоимение.....	31
Урок 15. Имя числительное.....	33
Урок 16. Глагол. Часть I.....	34
Урок 17. Глагол. Часть II.....	36
Урок 18. Глагол. Часть III.....	38
Урок 19. Послелог.....	40
Урок 20. Наречие.....	42
Урок 21. Частица.....	43
Урок 22. Союз.....	44
Литература и источники.....	47
Приложение.....	48
Образец склонения одушевленного имени существительного в единственном и множественном числе.....	48
Образец склонения неодушевленного имени существительного в единственном и множественном числе.....	49
Читаем самостоятельно.....	50

Предисловие

Дорогие друзья! Задумывались ли вы, какими возможностями наделила человека природа? Возможность видеть окружающий мир, слышать его звуки, изменять его... Уникальной способностью людей является выражение мыслей с помощью языка. Каждый народ имеет свой неповторимый язык. Языки, как реки, бывают полноводными, широкими, им ничего не угрожает, на них разговаривают целые страны. А есть языки, похожие на маленькие речушки: того и гляди пересохнут, затеряются среди полноводных рек. Иногда они исчезают и уносят с собой часть истории страны, опыт, мудрость народов, красоту слов и богатство мыслей. Любой язык, активно живущий или исчезающий, нуждается в изучении и охране от словесного мусора, в бережном отношении.

В настоящей книге мы говорим о коми-язьвинском языке как языке малочисленной этнической группы коми-язьвинцев или язьвинских пермяков, населяющих земли в верховьях реки Язьвы, на северо-востоке Пермского края. Коми-язьвинский язык не одинок, он сходен с другими языками пермской ветви финно-угорской языковой семьи – коми-пермяцким, коми-зырянским и удмуртским, которые подчиняются общим исторически сложившимся нормам. Вместе с тем он имеет уникальные фонетические, лексические и грамматические черты. Это удивительно сильный и гибкий язык, так как в устной форме он сохранился до наших дней и подружился с русским языком, приняв в свою лексику отдельные части (морфемы) и значительный пласт лексики.

Предлагаем вам познакомиться с языком как со стройной коммуникативной системой. С помощью книги вы научитесь произносить особые звуки коми-язьвинского языка, читать тексты, поймёте, как изменяются части речи. Это сложный, но увлекательный процесс. Всего в пособии 22 урока. Каждый урок включает теоретическую часть и учебные задания. Важные правила заключены в рамки. Книга имеет дополнительные рубрики «**Это интересно**» и «**Из истории слов**», в них даются сведения, выходящие за рамки обязательных теоретических знаний. Рубрика «**Повторите лексику**» предлагает вспомнить слова, которые встретились в ходе текущего урока и на предыдущих занятиях.

Во время изучения языка большое значение имеет его слуховое восприятие, прослушивание звуков, слов и речи. Небольшие записи комиязычной речи, в том числе коми-язьвинской, можно найти на просторах интернета (см. список электронных ресурсов). Ещё лучше, если среди ваших знакомых, родственников или земляков найдутся люди, говорящие на этом языке. Вашими помощниками в изучении коми-язьвинского языка будут словари и книги:

- 1) Коми-язьвинский букварь, автор А.Л. Паршакова, 2003 г.,
- 2) Книга для чтения, автор-составитель А.Л. Паршакова, 2008 г.,
- 3) Русско-коми-язьвинский словарь, авторы-составители А.С. Лобанова, К.С. Кичигина, 2012 г. и другие издания.

Чтобы не возникло затруднений в постановке ударений в словах, ударная гласная буква выделена **полужирным шрифтом**. Для облегчения зрительного восприятия слова в некоторых примерах и упражнениях морфемы (суффиксы) отделены косой чертой (/).

Автор коми-язьвинского букваря Анна Лазаревна Паршакова в предисловии к изданию написала: «Хочется верить, что это первое печатное издание поможет пробудить интерес к своим корням, к сохранению духовных зёрен народа. Надеюсь, что эта книга будет не последней... Хотелось бы, чтобы в последующих изданиях использовался накопленный нами опыт, а изучение коми-язьвинского языка вышло на более высокий научно-методический уровень». Знакомство с коми-язьвинским языком и его изучение – это и есть воплощение мечты Анны Лазаревны, дорогие друзья, и в этом вам поможет настоящее пособие.

УРОК 1. УЛИЦА АРВИДА ГЕНЕТЦА

В далёком 19 веке в деревнях, расположенных на берегах реки Язьвы, которая протекает в Красновишерском районе Пермского края, побывали два иностранца, сейчас имя одного из них носит улица в д. Паршаковой. Чем знамениты эти деревни и что привело сюда много лет назад двух учёных из Финляндии, профессора Арвида Генетца и его ученика Севери Ньюмана?

В этой местности до наших дней сохранился язык язввинской группы коми-пермяков, родственной финно-угорским языкам. Местные жители раньше называли его пермяцким. Сейчас язык знает, в основном, старшее поколение. А в конце 19 – начале 20 века на нём разговаривало всё население довольно большой части Чердынского уезда. Финский языковед А. Генетц был первым исследователем, обратившимся к изучению особенностей языка коми-язввинцев, как принято сейчас называть местных жителей. О пребывании у коми-язввинцев в мае 1889 г. ученик профессора, студент Севери Ньюман, рассказывает в двух письмах, адресованных газете «Uusi Suometar»: «Значит, мы теперь оказались среди дальних родственников, и надо сказать, что жители деревни встретили нас с большой любознательностью. Уже рано с утра группа мужчин, женщин и детей пришла в нашу избу, чтобы посмотреть на нас. Безмолвно они смотрят на нас некоторое время, удивляются и перешёптываются. Наконец кто-то из группы задаёт прямой вопрос: «Что вы делаете здесь?»

Арвид Генетц совершил несколько экспедиций в места проживания родственных народов. Одной из целей его поездок вглубь России было изучение языка язввинских пермяков.

Финские учёные провели две недели в д. Паршаковой Чердынского уезда Пермской губернии, изучали язык и быт коми-язввинцев, подружились с местным населением, собрали богатый лингвистический и фольклорный материал и уехали на родину. Эту поездку, без сомнения, можно назвать духовным подвигом учёных. Поехать в самую глубь России, оставить на долгое время семьи, преодолевать бездорожье, передвигаться на неудобном транспорте по безлюдной тайге, переправляться через реки, рискуя жизнью, терпеть бытовые трудности и не роптать – это ли не подвиг! «Путь из Чердыни до Верх-Язьвы – это 80 миль среди тёмных лесов. По пути четыре постоянных двора. После первой остановки мы продолжали наш путь на тройке. А это ведь впечатляющая езда... Дорога идёт то по краю глубокого оврага, опрокинуться в который сулило бы огромное несчастье, то вдоль болотистой долины, где нашей тройке только с трудом удаётся пробираться», – вспоминал Севери Ньюман.



В этом доме в 1889 году жили Арвид Генетц и Севери Ньюман. Здесь в 2004 году побывала внучка Арвида Генетца Кристи Топпари.

Что как не духовная связь с «дальними родственниками» по языку побудила проделать такой путь, открыть миру небольшую группу финно-угорской семьи, называемую сейчас коми-язввинцами. Описать уникальный древний язык, который передавался из уст в уста и сохранился до наших дней с богатым лексическим составом, грамматической безукоризненностью, имеющий несомненную связь с другими финно-угорскими языками.

Это интересно.

АРВИД ОСКАР ГУСТАВ ГЕНЕТЦ

(01.07.1848. г. Импилахти, Финляндия – 03.05.1915)

Финский языковед, политический деятель и поэт. Арвид Генетц совершил несколько экспедиций в места проживания родственных народов. Он был первым исследователем, обратившимся к изучению языка коми-язьвинцев, первым зафиксировал и опубликовал произведения их устного народного творчества. В мае 1889 г. вместе со студентом Севери Ньюманом исследователь провел две недели в деревне Паршаковой Чердынского уезда Пермской губернии. Благодаря Арвиду Генетцу финно-угорский мир узнал о язьвинских пермяках. Собранные сведения были опубликованы ученым в работе «Ost-permische Sprachstudien» («Восточно-пермские языковые исследования») в 1897 г. в трудах Финно-угорского общества. «Исследования» содержат грамматический очерк, словарь объёмом около 150 слов, фольклорные тексты в переводе на немецкий язык.

16	A. GENETZ.	XV,1
<i>to</i> da, siehe!	<i>tjždi-</i> sich kümmern, traurig sein.	
<i>tukti-</i> aufquellen schwellen.	<i>tas</i> Latte, Stange.	
<i>tag</i> Hopfen.	<i>teš</i> gedörrtes Hafermehl.	
<i>taj</i> ja, ja doch; <i>taj taj</i> kaum.	<i>tyš</i> Korn, Kern; Graupen.	
<i>tyj</i> Laus.	<i>tan:</i> nu tan ich höre!	
<i>tyj</i> Weg.	<i>tön</i> gestern.	
<i>tyj-viž</i> Kreuzweg.	<i>tongus</i> (selten) Schwein (R. <i>don-</i> <i>gus</i>).	
<i>tjij-</i> taugen.	<i>tünži</i> neulich.	
<i>tjij-</i> stossen.	<i>tar</i> Birkhuhn.	
<i>tj(j)in</i> Mörserkeule, Stössel.	<i>tor</i> voll; <i>toris toršán</i> seit.	
<i>tjli-</i> stossen.	<i>tor-</i> sich füllen.	
<i>tat:</i> <i>tátiš</i> hiesig.	<i>tort-</i> füllen.	
<i>táton</i> hier; <i>táti</i> diesen Weg;	<i>tör-</i> Platz haben, hinein- od. an- gehen.	
<i>tátiš(an)</i> von hier; <i>táččo</i> hier- her; <i>táččož</i> bis hierher.	<i>tuři</i> Kränich; <i>t. peři</i> auf Gerathe- wohl.	
<i>tet:</i> <i>tétiš</i> dortig.	<i>tork</i> Abfall beim Weben.	
<i>téton</i> dort; <i>téti</i> jenen Weg; <i>té-</i> <i>tiš(an)</i> von dort: <i>téččo</i> dort- hin; <i>téččož</i> bis dorthin.	<i>tórkot-</i> klopfen (R. <i>torsköt</i>).	
<i>tótaj-</i> siehe dort!	<i>turón</i> Gras, Heu.	
<i>tjftaj</i> siehe dort (ferner)!	<i>torp</i> Lippe.	
<i>töd-</i> wissen.	<i>térmaš-</i> , <i>térmal-</i> sich eilen.	
<i>tötsa</i> bekannt.	<i>térmot-</i> antreiben.	
<i>tydál-</i> sichtbar sein.	<i>týrmi-</i> mürb, muftig werden, sich verliegen.	
<i>téc-</i> zusammenlegen, schichten, stapeln.	<i>tál-</i> stampfen (wollenes Gewebe,	

Страница из книги А. Генетца «Ost-permische Sprachstudien».

Задание 1. Найдите на карте Красновишерского района Пермского края территорию проживания коми-язьвинцев. Проложите примерный маршрут учёных от Финляндии до места назначения. Какие трудности пришлось им преодолевать во время путешествия?

Задание 2. В каком возрасте Арвид Генетц совершил путешествие в Пермскую губернию? Чем он заинтересовал коми-язьвинцев? Как местные жители отнеслись к учёным?

Задание 3. Рассмотрите иллюстрации в коми-язьвинском букваре (стр. 11), прочитайте воспоминания Севери Нюмана (см. ниже) и расскажите о быте коми-язьвинцев в конце XIX века.

Уже рано с утра группа мужчин, женщин и детей пришла в нашу избу, чтобы посмотреть на нас. Безмолвно они смотрят на нас некоторое время, удивляются и перешёптываются. Наконец кто-кто из группы задаёт прямой вопрос: «Что вы делаете здесь?». Вот сейчас начнётся строгое обсуждение того, кто мы такие, откуда и зачем мы приехали к ним и т. д. Хотя нам кажется, что наши объяснения и не удовлетворяют их до конца, поток вопросов всё-таки прекращается, но только до того момента, пока что-то из наших вещей не привлекает их особое внимание. Такими предметами, прежде всего, являются лопарские сапоги, зонтик и фотография маленького сына доктора Генетца. Эти вещи, особенно фотография, представляют для них предметы неустанныго удивления: «Ах, вот оно, картинка твоего сына, такой красавец!». Затем начинается осмотр других вещей, и о каждой из них задаётся нужное количество вопросов касательно стоимости, назначения и др. В первые дни нашего пребывания «визиты» такого рода продолжались с утра до вечера, даже тогда, когда мы спали, до тех пор, когда мы попросили нашего хозяина запереть дверь нашей избы на засов. После этого, по крайней мере, мы ночью оставались в покое. Уровень цивилизации жителей этих местностей очень низкий. Об этом свидетельствует, в частности, такое обстоятельство, что из всей деревни только в нашем доме имеется самовар, который, впрочем, считается символом русской цивилизации. Настоящего чая совсем не было, но какой-то напиток, приготовленный из трав, предлагали нам, когда мы приехали.

(С. Нюман)

Задание 4. Изучение языка – довольно сложная и кропотливая работа. Арвид Генетц был финном, и его интересовали языки далёких родственных финно-угорских народов. Родство финнского и коми-язьвинского языков можно обнаружить в некоторых созвучных словах. Посмотрите на пары слов, попробуйте их прочитать. Эти слова имеют общие древние основы. Подумайте, почему именно они появились на ранних этапах истории финно-угров и сохранились в современных языках.

Коми-язьвинские слова	Финские слова
Ен «бог»	Jumala
тӧл «зима»	talvi
пу «дерево»	puu
тӱй «дорога»	tie
му «земля»	maa
вир «кровь»	veri
кӧл «язык»	kieli

УРОК 2. АЛФАВИТ. СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Коми-язьвинский язык входит в состав пермской ветви финно-угорской языковой семьи, которую образуют коми-зырянский, коми-пермяцкий и удмуртский языки. В основе коми-язьвинского алфавита лежит русская графическая система. Он включает в себя все буквы русского алфавита и четыре дополнительные (і, ӧ, ӧ, ү). Всего в нем 37 букв: а, б, в, г, д, е, ё, ж, з, и, і, й, к, л, м, н, о, ӧ, ӧ, п, р, с, т, у, ү, ф, х, ц, ч, ш, щ, ь, ы, ӧ, э, ю, я. Буквы ф, х, ц, щ встречаются только в словах, заимствованных из русского языка.

Согласные звуки – звуки речи, состоящие из шума или шума и голоса. В коми-язьвинском языке существуют следующие согласные звуки: [б], [в], [г], [д], [д’], [ж],

[з], [з'], [й'], [к], [л], [л'], [м], [н], [н'], [п], [р], [с], [с'], [т], [т'], [ш], [дз'], [дж], [тш], [ч']. Помимо этих согласных, в русских заимствованиях встречаются согласные [ц], [х], [ф], [ш], [р'], например, [ф']: [*канф'этай'эз*] «конфеты»; [х] [*ахотн'ик*] «охотник»; [ш]: [*жэн'ш'инай'эз*] «женщины»; [р'] [*кр'осна*] «крёстная»; [ц]: [*троица*]. В некоторых случаях названные согласные заменяются исконными звуками коми-язьвинского языка:

[ф] – [п], [х] – [к], [ц] – [ч], [ш] – [ш], [р'] – [р].

Например: сарапан, укват, питук, масленича, шшука, румка, рукзак.

Для обозначения согласных звуков используются знаки русской графической системы. Согласные звуки подразделяются на звонкие и глухие, твёрдые и мягкие. Принципиальной разницы со звуками русского языка нет. Исключение составляют немногочисленные случаи.

Трудности произношения согласных коми-язьвинского языка:

• **наличие аффрикат:** в коми-язьвинском языке есть три особых аффрикаты – [дж], [тш], [дз'], отсутствующие в русском языке. Хотя при письме аффрикату традиционно обозначают двумя буквами, произносится она как один звук: [дж], [тш], [дз']. При произнесении аффрикат язык прижимается к передней части нёба. Аффрикаты могут находиться в любой части слова.

Аффриката ДЖ произносится как слившиеся звуки [д] и [ж] в словах «джемпер», «Джек», «Джордж»: *джөн* «половина», *удж* «работа», *джадж* «полка».

Аффриката ТШ является глухой парой аффрикаты ДЖ и произносится как звук, средний между [т] и [ш]. Эти звуки произносятся твердо: *тиак* «гриб», *потти* «жердь», *тиотти* «вместе».

Аффриката ДЗ мягкая. В ней слышится слияние [д] и [ч']: *гördзинө* «вязать», *дзунь* «целый», *дзоридз* «незрелые ягоды».

Запомните: каждая аффриката – дж, тш, дз – произносится как один звук.

• **мягкие звуки [з'] и [с']** близки по звучанию звукам [ж'] и [ш']: *пизь* – пи[ж'] «мука», *сет* – [ш']ет «дай» (глагол повелительного наклонения).

Остальные согласные коми-язьвинского языка произносятся так же, как согласные в русском языке.

Вставочные согласные звуки

Коми-язьвинский язык не терпит стечения гласных звуков в составе слова. Это древняя фонетическая особенность, часто встречающаяся и в других современных финно-угорских языках. По этой причине при изменении слова и словообразовании, когда в слове на стыке двух морфем «встречаются» две гласные буквы (два звука), между ними появляется вставочный согласный [й] или [в] (последний намного реже). Например:

• **вставка й между гласными на стыке двух морфем в устной речи:** *керку* – *керку[й]өн* «дом – в доме» вместо *керкуөн*, *пунө* – *пу[й]ам*, «варить – варим» вместо *пуам*, *ки* – *ки[й]өн* «рука – в руке» вместо *киөн*; **й** возникает также внутри некоторых корней на стыке двух гласных: *пöим* – *пö[й]им* «зола», *кöин* – *кö[й]ин* «волк»

• **вставка в между основой из одного слога, заканчивающегося на гласную перед гласной суффикса:** *ю/нө* – *ю[в]а* «пить – пью» вместо *юа*, *лу/нө* – *лу[в]ис* «стать – стал» вместо *луис*, *зу* – *зу[в]алнө* «щетка – расчесывать» вместо *зуалнө*.

Ассимиляция согласных звуков

Согласные звуки функционируют, как правило, в составе слов и в сочетании с другими звуками. Звуки, оказывающиеся в непосредственном соседстве, оказывают друг на друга то или иное воздействие и претерпевают определенные изменения. Одним из наиболее распространенных случаев воздействия согласных друг на друга является *ассимиляция*, выражающаяся в уподоблении одного звука другому. В русском языке это свойство проявляется у согласных в корнях слов как оглушение и озвончение, например, сказка – ска[с]ка (оглушение), молотба – моло[д']ба (озвончение). Ассимиляция – частое явление в коми-язьвинском языке и в других финно-угорских языках.

Некоторые разновидности ассимиляции

• Уподобление [т] и [д] звуку [ч]:

пишется *кәтчөкө* «куда-то», проверочное слово *кәтөн* «где», произносится *кә[чч]өкө*; пишется *сәтчәма* «о том, что сгорело», проверочное слово *сәтнө* «сжечь», произносится *сә[чч]әма*; пишется *чилькөтчинө* «доить коров», проверочное слово *чилькөта*, произносится *чилькө[чч]инө*.

Это свойство согласных уподобляться другому звуку проявляется у проверяемых согласных в корнях слов в русском языке.

• Оглушение согласных:

пишется *пүжсяс*, от *пүжнө* «парить», произносится *пү[ш]сяс* «сопреет»; пишется *судтінис*, от *суднө* «прибывать», произносится *су[т]тінис* «добавили».

• Озвончение согласных:

күсжик - *кү[ж]жик*; *пöрисьжик* - *пöри[ж]жик*.

• Сочетание двух мягких согласных как результат уподобления звука *й* звуку [л'] или [н']:

дүлйя - *дү[л'л']я*; *желйя* - *же[л'л']я*; *пельез* - *пе[л'л']ез*; *паньез* - *па[н'н']ез*.

Задание 1. Прочитайте несколько раз слова с аффрикатами, четко произнося звуки [тш], [дж], [дз].

ТШ: *катша* «сорока», *петшөр* «крапива», *тиўтишкөр* «щавель», *тиакиль* «клубок», *тиак* «грибы», *тиөн* «дым», *тиөтти* «вместе», *тиўг* «толстый, полный».

ДЖ: *джадж* «полка», *джудж* «пол», *джөн* «половина», *өджөт* «большой», *удж* «работа».

ДЗ: *дзескөт* «тесный», *дзöридз* «незрелые ягоды», *видз* «луг», «пост» (церк.), *видзөтнө* «смотреть», *адззинө* «найти», *лүдз* «паут, насекомое», *дзунь* «целый», *рүдзөг* «рожь», *идзас* «солома».

Задание 2. Прочитайте данные ниже пословицы и поговорки. Объясните, как вы их понимаете. Найдите слова с аффрикатами.

Гортө и түйис джинөтжик «Домой и дорога короче».

Дона гöсьлө и үдзөс усьта «Дорогому гостю и дверь открыта».

Күдз гöран, сідз и сюван «Как вспашешь, так и посеешь».

Кокнит чигнө, да сьöкөт кернө «Легко сломать, да трудно сделать».

Шудіс кө локтас, и гор вөлөн адззас «Если счастье придет, на печи найдёт».

Өджөт семьяөн кокнит уджалнө «Большой семьёй легко работать».

Кин удз уджалнө петө, сілө Ен уна сетө

«Кто рано выходит работать, тому Бог много даёт».

Ме бө муна өтшикинө, некинлө литовка видзнө

«Пошел бы косить – некому косу держать».

Задание 3. В приведённых словах найдите звонкие (парные) согласные. Замените их глухими согласными, у вас получатся новые слова. Запишите их в тетради. Их значение на русском языке посмотрите в словаре.

Гөр «паши», дөр «долго», бөрнө «износиться», зур «овес», кўз «ель», джөн «половина», би «огонь».

Неотчётливое звучание ассимилированных согласных требует проверки однокоренными словами или изменением формы слова. В трудных случаях необходимо обращаться к словарю.

Чтобы проверить согласную в корне слова, нужно изменить слово или подобрать однокоренное так, чтобы проверяемая согласная звучала отчетливо.

Задание 4. Прочитайте пары слов. Сравните согласные звуки в основах данных слов. Какую согласную надо написать в первых словах, если второе слово является проверочным для первого?

Пў[и]си/нө – пў[ж]си/нө «парить». Пөркө[ч]чи/нө – пөркө[т]чи/нө «трясти».
Поткө[ч]ч/инө – поткө[т]ч/инө «рубить». Чилькө[ч]ч/инө – чилькө[т]ч/инө «доить».
Бөгрө[ч]ч/инө – бөгрө[т]ч/инө «катать сочни». Вер[ч]ч/инө – вер[д]ч/инө «кормить».
Вөди[ч]ч/инө – вөди[т]ч/инө «нянчить детей». Вө[ч]ч/инө – вө[т]ч/инө «догонять».
Кў[и]тишак – кў[с]тишак «сухой», тишак «гриб, грибы».

Повторим лексику: удж «работа», джадж «полка», тишак «гриб, грибы», тишөти «вместе», юнө – «пить», катша «сорока», петшөр «крапива», тишакиль «клубок», джөн «половина», өджөт «большой», рүдзөг «рожь», идзас «солома».

УРОК 3. ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

В коми-язьвинском языке восемь гласных звуков: [a], [y], [o], [y̆], [ø], [ö], [и], [э]. Помимо этих гласных, в словах, заимствованных из русского языка, периодически встречается звук [ы], хотя чаще он передаётся фонемами [и] или [ø]: криши «крыша», алөй «алый». Звуки [ø] и [y̆], в отличие от других пермских языков (коми-пермяцкого, коми-зырянского, удмуртского), характерны только для данного языка. Звук [ö] функционирует в других родственных языках: коми-пермяцком, коми-зырянском. В исконных словах в первом слоге ограничены звуки: [y], [y̆], [ö], [o], [э].

Запомните: особые гласные звуки [ö], [y̆], [ø].

Буква ү и звук ү

Звук ү произносится вытягиванием губ вперёд. Губы при этом не округляются. Этот звук встречается только в первом слоге: үтшөр «люди», үтия «тот», үшитинө «потерять». В русских заимствованиях он часто употребляется вместо звука [ы]: бўль, зўбка, вўдра и т.д.; в отдельных случаях на месте звуков [y], [ы], [и] (редко): бўтылка «бутылка», кўзнеч «кузнец», дўритнө «дурить», көрөмўсла «коромысло», вөйўйтнө «воевать», вўлка «вилка».

Задание 1. Прочитайте слова, соблюдая норму произношения звука *ү*:

Пул «доска», *тул* «ветер», *уй* «ночь», *ум* «рот», *күс* «сухой», *зүбка* «колыбель», *зүр* «овёс», *пүлсян* «баня».

Буква *ö* и звук *ö*

Звук *ö* произносится вытягиванием губ вперёд и округлением губ. По звучанию он близок звуку *ö* немецкого языка. Этот звук встречается только в первом слоге: *öшка* «бычок», *ötik* «один», *вöснит* «тонкий», *гötөр* «жена», *кöритнө* «укорять», *гötьөи* «подбородок».

Задание 2. Прочитайте слова, соблюдая норму произношения звука *ö*:

Гögөр «вокруг», *вöl* «лошадь», *мös* «корова», *дöl* «всё», *нöm* «пчела», *пöt* «сытый», *ötөр* «улица», *чöрс* «веретено».

Буква *ө* и звук *ө*

Этот звук встречается как в первом, так и в последующих слогах. Звук *ө* может быть ударным и безударным. По звучанию он напоминает безударный звук *о*, например, в слове *потолок*: *п[ө]т[ө]лок*. В других родственных языках ему соответствует звук *ы*, например, в коми-пермяцком языке *ныв* – в коми-язьвинском *нөл* «дочь, девушка», *гöтыр* (редко) – *гötөр* «жена», *ыж* – *өж* «овца», *шыдöс* – *шөдөс* «крупа», *сайкыт* – *сайкөт* «холод, холодно», *тулыс* – *тулөс* «весна».

Задание 3. Прочитайте слова, соблюдая норму произношения звука *ө*:

Көма «лавка», *өб* «поле», *көмөс* «лоб», *пөдөн* «глубокий», *нөл* «девочка», *өж* «овца», *көз* «толстый», *пөж* «лодка», *бөтрак* «ножницы», *нимөл* «заяц».

Задание 4. Прочитайте, правильно проговаривая изученные звуки:

Рөт «вечер», *өж* «овца», *вөлөн* «высоко», *пөжнөр* «корыто для прогонки сула», *лөн* «далеко», *тул* «ветер», *дүдь* «сани», *ум* «рот», *уй* «ночь», *уль* «сырой», *тул* «ветер», *öшка* «бычок», *өтпөр* «однократно», *чöскөт* «сладкий», *төн* «вчера».

Буква *і* и звук [и]

В коми-язьвинском языке звук [и] обозначается двумя буквами: *и*, *і*. Буква *і* пишется после парных твердых согласных *Д, З, Л, Н, С, Т*: *муні* «пошёл», *ötik* «один», *вунді* «жал», *зі* «оса», *лінө* «стрелять», *сія* «он, она, тот», не смягчая их. Буква *и*, как и в русском языке, смягчает предыдущий парный твердый согласный звук: [Д'], [З'], [Л'], [Н'], [С'], [Т']: *нин* «лыко», *кули* «оставил», *дик* «бойкий, непослушный», *пулзинө* «испугаться», *вунсинө* «забыть», *матиг* «мыло».

Запомните: буква *і* пишется после твердых парных согласных *Д, З, Л, Н, С, Т* и не смягчает их.

Следует обратить внимание на правописание слов и произношение звуков [ö], [ү], [ө] после мягкого знака (*ь*) и *й*: *сьöлем* «сердце», *сьökөт* «тяжелый», *сьүм* «чешуя рыбы», *сьөлө* «поет», *үтьөр* «люди», *нөйөл* «теплый (о воде)», *көйөнөс* «ловят».

Задание 4. Прочитайте слова и словосочетания. Обратите внимание на буквы *и* (*і*). Вспомните правило написания этих букв и произношения звуков [и], [і].

Ме дінам «рядом со мной», *сідз* «так», *никудөр* «никогда», *видзөтнө* «смотреть», *нимөл* «заяц», *сі көмөт* «в это время», *пöрись* «старый», *көтөртис* «побежал», *кин* «кто», *шонді* «солнце», *мунім* «пошли», *вöлаліс* «привык», *миян* «наш, наша».

Задание 5. Контрольное чтение. Прочитайте отрывок из рассказа А. Паршаковой, соблюдая нормы ударения и произношения гласных и согласных звуков.



Сарчик

Ліваез дінөн, ю дорөн, позьё адззелнэ бойёк кайпьянес – сарчикёс. Сіда нееджёт, кўзь, веськёт бўжа, кўдікөн сарчик пёр качейтёлтё. Сюрді сілан руд, юр велөн сьўд чёшьянпьян. Бордъез и бўж сілан сьўдось. Имось сі велөн чочкём визьез. Витлётё кайпьян му велёт удёла. Веськёт мөгөр сілө сетөнөс кўзь кокъез... Сарчик керө поз криш улө, пус улө. Сіда мате лідзё асдінас мортсө, а кудөр пөшьяс, то не елө.

Из истории слов.

Ўлля дарка – это, как следует из словаря В.И. Лыткина, головастик: «Дарка: ўл'л'а дарка «головастик», букв. «водянистая (слизкая) поварёжечка», **дар** «поварёжка, уполовник».

В коми-язьвинском языке встречается множество суффиксов субъективной оценки, причём некоторые заимствованы из русского языка. Среди них суффикс -к-. **Дарка** – уменьшительное от слова **дар** «поварёшка». Что же означает



ўлля? Все видели головастиков, которые действительно напоминают поварёшку, притом они очень скользкие. Скорее всего, **ўлля** – это вариант прилагательного **ўль** «сырой». А может быть, изначально звучало не **ўлля**, а **дўлля (дўлья)** «слюнявый» и буква Д со временем потерялась? Вот так коми-язьвинцы запечатлели явления окружающего мира в самых неожиданных, нескучных образах!

Повторим лексику: **ўтьөр** «люди», **гөтөр** «жена», **нөл** «дочь, девушка», **миян** «наш, наша», **пўл** «доска», **тўл** «ветер», **ўй** «ночь», **зўбка** «колыбель», **вөл** «лошадь», **мөс** «корова», **өтөр** «улица», **чөрс** «веретено», **пөж** «лодка», **бөтрак** «ножницы», **нимөл** «заяц», **сьөлөм** «сердце».

УРОК 4. МОРФЕМИКА. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Основными способами словообразования в коми-язьвинском языке являются суффиксальный способ и способ сложения основ. Приставочный способ не является продуктивным. В образовании слов в основном участвуют приставки не- и ни-, которые приносят в слово отрицательное значение: **бөдьөр** – **небөдьөр** «красивый – некрасивый», **кин** – **некин** «кто – никто», **кутшөм** – **никутшөм** «какой – никакой», **көтөн** – **никөтөн** «где – нигде».

При суффиксальном словообразовании принято выделять словообразовательные и формообразовательные морфемы. Суффиксальным способом образуются все знаменательные части речи коми-язьвинского языка. Некоторые наиболее продуктивные словообразовательные суффиксы разных частей речи представлены в таблице.

Задание 1. Рассмотрите таблицу. Расскажите, какую роль играют суффиксы в образовании слов в коми-язьвинском языке.

Суффиксальный способ словообразования

Исходное слово	Суффикс	Производное слово	Значение суффикса
Имя существительное			
<i>урснӧ</i> «играть»	-ӧм	<i>урсӧм</i> «игра»	отвлеченное действие
<i>сӧналнӧ</i> «расчесывать»	-ан	<i>сӧнан</i> «расчёска»	орудие труда, предмет
<i>кӱдзӧ</i> «сеять»	-ӧс	<i>кӱдзӧс</i> «семена»	орудие или результат действия
<i>домалнӧ</i> «привязывать»	-ӧт	<i>домӧт</i> «привязь»	орудие труда, предмет
Имя прилагательное			
<i>йӧл</i> «молоко»	-а	<i>йӧла</i> «молочная, с хорошими надоями»	признак по полному обладанию предметом, который выражен этим существительным
<i>нянь</i> «хлеб»	-ӧсь	<i>няньӧсь</i> «запачканный мукой»	признак по частичному обладанию предметом, который обозначен этим существительным
<i>кӧрт</i> «железо»	-ӧвӧй	<i>кӧртӧвӧй</i> «железный»	значение вещества или материала
<i>удз</i> «рано»	-ись (-ись)	<i>удзись</i> «ранний»	признак по отношению к пространству
<i>рӧт</i> «вечер»	-ся	<i>рӧтся</i> «вечерний»	признак по времени
<i>вижӧр</i> «ум»	-тӧм	<i>вижӧртӧм</i> «неумный»	значение отсутствия качества
Имя числительное			
<i>нюль</i> «четыре»	-ӧт	<i>нюльӧт</i> «четвёртый»	порядок при счёте
<i>кӧк</i> «два»	-ись	<i>кӧкись</i> «дважды»	количество раз
<i>кӧк</i> «два»	-нан	<i>кӧкнан</i> «обоими, обеими»	совокупность предметов как одно целое: <i>кӧкнан киезнат босьт</i>
Глагол			
<i>вунь</i> «веревка»	-ал(-ял)	<i>вун/ял/нӧ</i> «привязать»	глаголы со значениями движения, речи, чувств, трудовых процессов и пр.
<i>вуж</i> «корень»	-ась(-ясь)	<i>вуж/ьясь/нӧ</i> «укорениться»	
<i>виж</i> «желтый»	-ӧт,	<i>виж/ӧт/нӧ</i> «пожелтеть»	
<i>бур</i> «здоровый, хороший, целый»	-м	<i>бур/м/инӧ</i> «поздороветь, выдобреть»	
Наречие			
<i>кӧк</i> «два»	-ӧн	<i>кӧк/ӧн</i> «вдвоём»	наречия со значениями места, времени, образа действия, меры и пр.
<i>кӧк</i> «два»	-ись	<i>кӧкись</i> «дважды»	
<i>ӧтӧр</i> «улица»	-ӧн	<i>ӧтӧрӧн</i> «на улице»	
<i>жаг</i> «медлительный»	-ӧн	<i>жагӧн</i> «медленно»	
<i>важ</i> «старый»	-сянь	<i>важсянь</i> «исстари»	
<i>пӧм</i> «горячий»	-а	<i>пӧма</i> «горячо»	

Задание 2. Прочитайте пары слов. Запишите 2-3 пары из каждой группы и обозначьте суффиксы, которые образовали новые слова (по образцу словообразовательного разбора).

урсем ← урсн^е вунялн^е ← вунь

Имена существительные, образованные от глаголов:

вись/ѳм – висьнѳ «болезнь – болеть»,
сьѳл/ѳм – сьѳлнѳ «пение – петь»,
ол/ѳм – олнѳ «жизнь – жить»,
юв/ан – ю(в)нѳ «питье – пить»,
сюв/ан – сювнѳ «еда – есть»,
шебр/ас – шебралнѳ «одеяло – укрыться одеялом»,
кичѳшк/ѳт – чѳшкинѳ киез «полотенце – вытирать руки»,
пѳк/ѳт – пѳкнѳ «запор – запирать».

Имена прилагательные, образованные от существительных:

вижѳр/а – вижѳр «умный – ум»,
сюр/а – сюр «рогатый – рог»,
лун/ся – лун «дневной – день»,
тѳл/ся – тѳл «зимний – зима»,
пизь/ѳсь – пизь «мучной – мука»,
са/ѳсь – са «запачканный сажей – сажа».

Имена прилагательные, образованные от глаголов:

гурз/ана – гурзинѳ «плаксивый – плакать»,
байт/ана – байтнѳ «разговорчивый – разговаривать».

Глаголы, образованные от существительных:

сѳрп/ал/нѳ – сѳрп «испоганить – поганый»,
виж/ал/нѳ – виж «пожелтеть – жёлтый»,
вомдз/ал/нѳ – вомид «сглазить – сглаз»,
вѳйт/ась/нѳ – вѳйт «сниться – сон»,
бѳгь/ясь/нѳ – бѳг «пениться – пена».

Это интересно.

Как известно, скороговорка основана на быстром повторении фразы с определенным набором согласных звуков. В коми-язьвинском языке жанр скороговорки почти не сохранился. Интересен пример чего-то среднего между скороговоркой и звукоподражанием. В чирикание одной из птиц люди услышали: «Йѳр йѳрйи – чир чиги, йѳр йѳрйи – чир чиги!» Это означает: «Огород городила – топор сломала!» Попробуйте быстро повторять эту фразу – вы услышите песенку птички.

Повторим лексику: *олнѳ* «жить», *сюван* «еда», *нянь* «хлеб», *сювнѳ* «есть», *шебрас* «одеяло», *шебралнѳ* «укрыть одеялом», *лун* «день», *тѳл* «зима», *байтнѳ* «разговаривать», *вѳйт* «сон».

УРОК 5. ОСОБЕННОСТИ СЛОВОИЗМЕНЕНИЯ. СЛОВОИЗМЕНТЕЛЬНЫЕ МОРФЕМЫ

Коми-язьвинский язык относится к *агглютинативным* языкам. Слово агглютинация означает «склеивание». Изменяемые части слова, которые в русском

языке являются окончаниями, в коми-язьвинском языке и других родственных языках значатся как суффиксы (морфемы). Они следуют в слове друг за другом и изменяют слова, а также привносят в них свои значения. Морфемы, образно говоря, «приклеиваются» к основе слова. С их помощью образуются формы множественного числа, падежные формы, лицо и число глаголов и т.д. **Каждый суффикс несёт только одно значение.** Удобнее всего это рассмотреть на примере имён существительных.

Например, в слове *пунъез* «собаки» суффикс *-ез* является показателем множественного числа. В русском языке в слове *собаки* окончание *-и* указывает на множественное число и именительный падеж. *Собакам* – окончание *-ам* указывает, во-первых, на множественное число, во-вторых, на дательный падеж, тогда как в коми-язьвинском языке для этой формы слова необходимы два суффикса: *пун-ъез-лө*, где суффикс *-ез* образует множественное число, а суффикс *-лө* является показателем дательного падежа. Суффиксы в словах располагаются в определенной последовательности.

Имя существительное изменяется по числам и падежам. Кроме того, у имен существительных могут присутствовать **лично-притяжательные суффиксы** (см. урок 7).

Множественное число имён существительных образуется путём присоединения суффикса *-ез*. После твердой согласной буквы перед суффиксом множественного числа имён существительных в целях сохранения качества йотированной буквы **Е** пишется **Ъ** (твёрдый разделительный знак): например: *ош* + *ъ/ез* = *ошъез* «медведи», *кӧин* + *ъ/ез* = *кӧинъез* «волки» и т.д. После мягкой согласной буквы в подобной позиции – пишется **Ь** (мягкий разделительный знак): например: *рӱч* + *ь/ез* = *рӱчъез* «лисы». После гласной буквы разделительные знаки не пишутся: *ки* + *ез* = *киез* «руки» и т.д. После буквы **Й** разделительные знаки также не пишутся: *кай* + *ез* = *кайез* «птицы».

Запомните: -ез – суффикс, образующий множественное число имён существительных.

Задание 1. Образуйте множественное число имён существительных. Запишите полученные формы слов в тетрадь.

Ки «рука», *ур* «белка», *син* «глаз», *кӧма* «лавка», *джадж* «полка», *пурт* «нож», *зи* «оса», *ди* «остров», *дадь* «санки», *чань* «жеребенок», *воть* «капля», *пань* «ложка», *видз* «луг», *калач* (русс.).

В коми-язьвинском языке для обозначения детёнышей животных и в качестве уменьшительно-ласкательного суффикса используется суффикс **-пъян**: *паньпъян* «ложечка», *шорпъян* «речушка», *жугпъян* «кусочек», *нӧлпъян* «девочка».

Чтобы образовать форму множественного числа имён существительных с данным суффиксом, следует расположить суффиксы таким образом: *суц.* + **-пъян** + *суф. мн. числа -ез*, например, *кань* + *пъян* + *ез* = *кань/пъян/ъез* «кошка – котенок – котята».

**Запомните порядок следования суффиксов в имени существительном:
основа слова + -пъян + -ез = *кань/пъян/ъ/ез***

Задание 2. Переведите слова на русский язык:

Мӱспьян, шөрпьянъез, ошпьянъез, кӱинъез, нимөлпьян, уръез, каньпьян, пунъез. өжпьян, өжспьянъез

Задание 3. Переведите и образуйте нужные формы слов с помощью морфем:

Корова, коровы, щенок, котёнок, котята, медвежонок, медвежата, овцы, собаки, зайчата, мышонок

♦ **Родительный падеж** имени существительного отвечает на вопросы «у кого» и «у чего» и образуется при помощи суффикса **-лан**. У падежного суффикса тоже определенное место в слове: **суц. + -пьян + суф. мн. числа -ез + падежный суффикс**. *Ош + пьян + ъ/ез + -лан = ошпьянъезлан* «медведь – медвежонок – медвежата – у медвежат».

**Запомните порядок следования суффиксов в имени существительном:
основа слова + -пьян + суффикс множественного числа -ез + падежный суффикс:
«ош/пьян/ъ/ез/лан»**

Задание 4. Запишите слова в тетрадь, покажите суффиксы в словах, переведите слова на русский язык.

Нимөлъез, кӱинъезлан, нимөлпьянъез, нимөлпьянъезлан, урпьян, урпьянъез, урпьянъезлан, ошпьян, ошпьянъез, рӱчлан.

Задание 5. Прочитайте слова, обращая внимание на особые звуки коми-язьвинского языка и соблюдая ударения:

Рөт «вечер», *пӱт* «сытый», *дӱдӱ* «воз», *дадь* «санки», *тишөг* «голодный», *бойөк* «бойкий», *виль* «новый», *нөл* «девочка», *тӱл* «зима», *дзескӱт* «тесный», *бӱднӱ* «воспитываться, расти», *гажтӱм* «скучный», *уджалнӱ* «работать», *сьөлӱ* «шея, пел», *важӱн* «давно», *ӱтьӱр* «люди», *енгӱм* «гриб-дождевик».

Повторим лексику: *кай* «птица», *ур* «белка», *чань* «жеребёнок», *пань* «ложка», *мӱс* «корова», *кань* «кошка», *ош* «медведь», *кӱин* «волк», *нимӱл* «заяц», *кань* «кошка», *өж* «овца», *виль* «новый», *тӱл* «зима», *гажтӱм* «скучный», *рөт* «вечер», *дадь* «санки», *пурт* «нож», *син* «глаз», *кӱма* «лапка».

УРОК 6. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ: СЛОЖЕНИЕ ОСНОВ

Словосложение в коми-язьвинском языке является продуктивным способом словообразования. Многие корни слов в сложных словах сохранили своё первоначальное лексическое значение, некоторые корни как самостоятельные слова уже не употребляются. Такие сложные слова пишутся слитно: *кӱльбук* (*кӱль* «черт», *бук* – значение затемнено). Другую группу сложных слов составляют слова, в которых корни сохранили своё лексическое значение, но, соединившись, стали обозначать совершенно иное понятие, например, в слове *вирпас* «румянец», где *вир* – «кровь», *пас* – «знак, пометка». Данные слова также пишутся слитно.

Во многих сложных словах одним из корней является общее тематическое слово, среди них встречаются *пу* «дерево», *турӱн* «трава», *тишак* «гриб», *ягод* «ягода».

Такие названия пишутся слитно: *шөдөсатурөн* «лебедя», *чипсантурөн* «пикульник», *вирпетантурөн* «чистотел», *нинпу* «липа», *суспу* «кедр», *узьягөд* «земляника», *чүдьягөд* «черника». К сложным словам относятся термины родства, которые тоже пишутся слитно: *чожинь* «тётя», *аянөл* «золовка», *аймам* «родители» и т.д.

Следует различать омонимичные сложным словам выражения, в которых заключён прямой, а не переносный смысл. Например, *випань* (дословно *ви* «масло», *пань* «ложка») «папоротник» и *ви пань (мөмда)* «масла с ложку».

Сложные слова коми-язьвинского языка появились в результате наблюдений носителей языка над людьми, своей жизнью, живой и неживой природой. Это богатый пласт языка, говорящий об образном мышлении людей, об их внимательности, сообразительности, точности мысли, богатстве языка, его удивительных возможностях.

Задание 1. Предположите, в результате каких наблюдений появились сложные слова, данные ниже. Напишите небольшое сочинение (по одному слову).

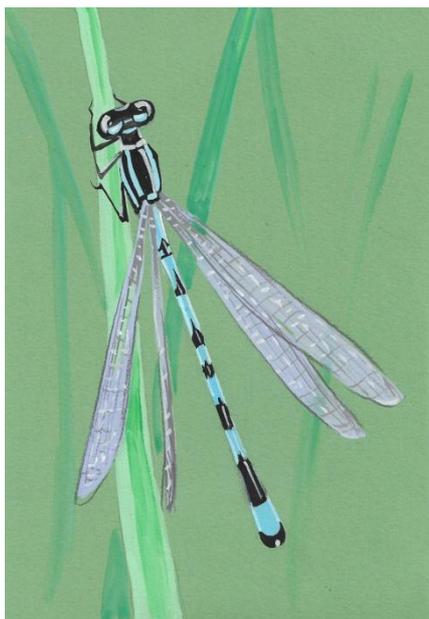
Енвёлт «небо» (*ен* «бог, небо», *вёлт* «крыша»), *синлөс* «ресницы» (*син* «глаз», *лөс* «хвоя, помело»), *мусин* «глинистое место, где проваливаются коровы и лошади» (*му* «земля», *син* «глаз»), *нимлун* «именины» (*ним* «имя», *лун* «день»), *вирпетантурөн* «трава чистотел» (*вир* «кровь», *петнө* «выходить», *турөн* «трава»).

Задание 2. Переведите сложные слова с корнем *ВА* «вода», зная, что *ВОТЬ* «капля», *РИСЬ* «творог», *СИН* «глаз», *ЧУЖ* «солод», *КӨДЗ* «береза», *ДОР* «край, ребро».

Вотьва, рисьва, синва, чужва, көдзьва, вадор.

Это интересно.

В коми-язьвинском языке сохранилось слово *кунва*, что означает «щёлок, щелочная вода». В повести Анатолия Иванова «Вражда» говорится о военных годах: «Мыла-то люди который год в глаза не видели, мылись щёлоком – тёплой водой, в которой была разведена чистая древесная зола. Такая водица была на цвет чёрно-серой, на ощупь чуть мыльной, пены никакой не давала, но считалось, что это лучше, чем простая вода». Язык, без сомнения, можно назвать живой историей народа.



Из истории слов.

В коми-язьвинском языке большое количество сложных слов. Одно из них – *күльчөрс* «стрекоза». Слово состоит из двух корней *күль* «чёрт, бес» и *чөрс* «веретено». *Куль* в мифологии народов коми считается хозяином воды, нижнего мира. Он худой, злой бог. Показывается из воды в образе человека.

Слово *куль*, или *күль*, также употребляется в составе других слов и выражений: *надз күль* букв. «жадный чёрт», *күльбук* – название грибов бычков. И хотя мифы коми-язьвинцев почти не дошли до наших дней, мы можем предположить, что они были близки коми-пермяцким историям о сотворении мира. Очевидно, форма насекомого и его стремительные хаотичные движения вызвали у коми-язьвинцев представление о чёрте и его веретене, поэтому его называют «чёртовым веретеном».

УРОК 7. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. ЛИЧНО-ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ

Имя существительное в коми-язьвинском языке имеет категории числа, падежа, притяжательности. Категория рода отсутствует. Для обозначения мужского или женского начала существуют специальные лексемы, например, *ай* «отец», *зон* «сын», *инь* «женщина, жена», *нөл* «дочь», *инькань* «кошка», и т.д. Современные носители языка на подсознательном уровне переносят род имён существительных русского языка на существительные коми-язьвинского языка, например, когда речь идет об одушевленных предметах: домашних и диких животных, птицах и пр. Но, в отличие от русского языка, категория рода имён существительных грамматически никак не проявляется в сочетаниях с другими частями речи. Например, в словосочетаниях *тепл-ая вода*, *тепл-ый день*, *тепл-ое молоко* окончание прилагательного соответствует роду имени существительного. Все эти выражения на коми-язьвинском языке будут выглядеть следующим образом: *шонөт ва*, *шонөт лун*, *шонөт йöл*. Прилагательное *шонөт* примыкает к именам существительным и не изменяется (ни по падежам, ни по числам, ни по притяжательности). Приведём примеры, как в русском и коми-язьвинском языках выглядит глагол при сочетании с именами существительными трех родов:

дом стоял (м.р.) печь стоял-а (ж.р.) окно стоял-о (ср.р.)
горт сулал-и-с горт сулал-и-с үшөн сулал-и-с

Глагол, как видим, не изменяется. У имени существительного нет возможности проявить принадлежность к роду, так как в данном языке имя прилагательное не изменяется и у глагола также отсутствует показатель рода.

Кроме вышесказанного, следует отметить, что форма имени существительного единственного числа именительного падежа не имеет показателя числа и падежа, каковым является окончание в русском языке.

Изменение по падежам в лингвистике принято называть склонением. В коми-язьвинском языке склонение свойственно имени существительному и тем местоимениям, которые заменяют имена существительные. Имя прилагательное не склоняется.

В коми-язьвинском языке, как и в других пермских языках, различают два вида склонения: простое и лично-притяжательное склонение (с лично-притяжательными суффиксами). **Лично-притяжательный суффикс** выполняет роль притяжательных местоимений: он указывает на принадлежность лица или предмета какому-либо участнику диалога (см. таблицу). На русском языке говорится *моя мама*, на коми-язьвинском местоимение *моя* (мой, моё) заменяется суффиксом **-ө**: *мамө*. При этом допустимо одновременное употребление лично-притяжательного суффикса и притяжательного местоимения: *менам мамө*.

Мамө дөр уджаліс / Менам мамө дөр уджаліс «Моя мама долго работала».

Лично-притяжательные суффиксы имен существительных

Лицо	Суффиксы ед. ч.	Примеры	Суффиксы мн. ч.	Примеры
1	-ө	<i>мамө</i> «моя мама»	-нім	<i>мамнім</i> «наша мама»
2	-ит	<i>мамит</i> «твоя мама»	-нит	<i>мамнит</i> «ваша мама»
3	-ис	<i>мамис</i> «его, её мама»	-ніс	<i>мамніс</i> «их мама»

Задание 1. Переведите формы слов (назовите число, лично-притяжательный суффикс). Запомните порядок присоединения суффиксов: множ. число + лично-притяжательный суффикс (если есть) + падежный суффикс.

Образец: *кага* – *кага/ит* «твой младенец», *кага/ез* «младенцы», *кага/ез/нит* «ваши младенцы».

Дадь (санки): *дадь/ө*, *дадь/ез/ө*, *дадь/ө/лан*.

Пань (ложка): *пань/ез/ө*, *пань/ез/нис*, *пан/ит*.

Вун (брат): *вун/ө*, *вун/ь/ез/ө*, *вун/ис*, *вун/ь/ез/ним*.

Кань (кошка): *кань/нит*, *кань/ө*, *кан/ис*.

Задание 2. Добавьте к приведенным коми-язьвинским словам необходимый суффикс, чтобы получилось нужное выражение. Какие лично-притяжательные суффиксы следует употребить? Запишите полученные слова в тетрадь.

Образец: ваши руки (*киез*) – *киез/нит*.

Твой брат (*вун*), мои сестры (*сойез*), наши окна (*йшөнъез*), мой котёнок (*каньпьян*), моя голова (*юр*), твой живот (*көнөм*), ваш стол (*пөзан*), их плечи (*пельпөнъез*), его топор (*чир*), мой платок (*чөшьян*), ваши поля (*өбъез*), твоя дорога (*туй*), наша одежда (*паськөм*), твоя рубашка (*йөрнөс*), мой друг (*ёрт*).



Из истории слов.

Енгөм – это гриб-дождевик.

Верховным богом у народов коми считался Ен, который обитал на небе и ведал громом и молнией. Скорее всего, в глубокой древности коми-язьвинцы поклонялись тем же божествам, потому что в их языке сохранились и живут слова *Ен* «бог», *ен* «небо», *енугол* «божница, угол, в котором стоят иконы», *енъез* «иконы», а также целые

выражения: *Ен ко сетас* «если Бог даст», *Ен лишь тӧдӧ* «Бог лишь знает», *енӧджсянь оз гөшт* «с неба не свалится». *Гөм* означает «гром». Очевидно, люди заметили, что гриб-дождевик появляется после обильных дождей и гроз. Можно предположить, что название *енгөм* связано с небесными силами.

УРОК 8. СКЛОНЕНИЕ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПО ПАДЕЖАМ. ЧАСТЬ I

Изменение по падежам в лингвистике принято называть склонением. В коми-язьвинском языке нет деления имён существительных на три склонения, как в русском языке, в зависимости от окончаний. Различают два вида склонения: **простое** и **лично-притяжательное**. Все существительные коми-язьвинского языка склоняются по единому образцу и в простом склонении, и в лично-притяжательном склонении, что не характерно для русского языка.

В коми-язьвинском языке **16 падежей**. Изменяемая часть слова, заключающая в себе лексическое значение данного падежа, в данном языке является падежным суффиксом.

Запомните: изменяемая часть слова, заключающая в себе лексическое значение данного падежа, в коми-язьвинском языке является падежным суффиксом.

1. Именительный падеж. Именительный падеж отвечает на вопросы *кин* «кто» и *мөй* «что» и не имеет специального суффикса.

Кин? Мам «мама», вун «брат».

Мөй? Горт «дом», му «земля».

Суффикс множественного числа **-ез** располагается перед падежным суффиксом.

2. Родительный падеж отвечает на вопросы *кинлан* «у кого» и *мөйлан* «у чего». Родительный падеж указывает на принадлежность лицу или предмету, образуется при помощи суффикса **-лан**: *мамлан* «у мамы», *ёртлан* «у друга», *чирлан* «у топора», *пөзанлан* «у стола», *нарманлан* «у граблей».

Задание 1. *Употребите существительные в родительном падеже, затем эти же существительные поставьте в форму множественного числа родительного падежа.*

Образец: *вёл* «лошадь», *вёл/лан* «у лошади», *вёл/ь/ез/лан* «у лошадей».

Нимөл «заяц», *ош* «медведь», *мөс* «корова», *пун* «собака», *кань* «кошка», *шөр* «мышь», *курөг* «курица», *өж* «овца».

Усложните задание: добавьте суффикс со значением уменьшительности -пъян.

Образец: *мөс* «корова», *мөс/лан* «у коровы», *мөс/ь/ез/лан* «у коров», *мөс/пъян/ь/ез/лан* «у телят».

Задание 2. *Прочитайте текст. Найдите существительные в родительном падеже.*

Бөд деревнялан, селолан, городлан **имось** нимьез. Бөд месталан им **аслас** ним. Менчим село **вепөнөс** Верх-Язьва. Комиён **сийө** вепөнөс Пөвост. Верх-Язьва сулалө ю **вөлөн**, Язьва **вөлөн**. Мөйла эта ю **вепсьө** Язьва? Эта **нимөн** көк көл: «язь» да «ва». «Язь» (ясь) – эта өджөт руслө. **Язьва** – эта өджөт ю. Сіда **медкүзь**, **медута**, **медпөдөн**.

3. Притяжательный падеж отвечает на вопросы *кинлісь* «у кого», *мөйлісь* «у чего». Показателем данного падежа является суффикс **-лісь**. Притяжательный падеж обозначает существительное, объект действия, у которого заимствуется или отчуждается что-либо: *мамлісь* «у мамы», *сойліс* «у сестры», *пунлісь* «у собаки», *рачлісь* «у сковородки», *чирлісь* «у топора».

4. Дательный падеж. Отвечает на вопросы *кинлө* «кому», *мөйлө* «чему». Совпадает по смыслу с дательным падежом русского языка; обозначает лицо или предмет, которому что-либо передаётся, сообщается. Показателем дательного падежа является суффикс **-лө**: *мортлө* «человеку», *аньлө* «свекрови», *вунлө* «брату», *пөзанлө* «столу».

5. Винительный падеж соответствует винительному падежу русского языка и отвечает на вопросы *кинөс* «кого», *мөй* «что». Имена существительные в винительном падеже обозначают предмет, на который направлено действие другого предмета.

Форма винительного падежа у одушевлённых имён существительных образуется при помощи суффикса **-өс**: *айөс* «отца», *вунөс* «брата», *мамөс* «мать».

Неодушевлённые существительные в винительном падеже совпадают по форме с именительным падежом: *панялнө шөд* «хлебать щи», *гарьинө му* «копать землю».

Задание 3. *Употребите существительные в дательном падеже, затем эти же существительные поставьте в форму множественного числа дательного падежа.*

Образец: *вун* «брат», *вун/лө* «брату», *вун/ь/ез/лө* «братьям».

Ай «отец», мам «мать», зон «сын, мальчик», нөл «дочь, девочка», сой «сестра», вун «брат», ёрт «друг», кань «кошка», кӱин «волк».

Усложните задание: добавьте суффикс со значением уменьшительности -пъян.

Образец: сой «сестра», сойлӧ «сестре», сой/ез/лӧ «сестрам», сой/пъян/ь/ез/лӧ «сестрёнкам»

Подумайте, почему от существительных МАМ и АЙ нельзя образовать все формы?

Задание 4. Прочитайте текст. Найдите существительные в дательном падеже.

Шонӧт зэрпъян

Сьӱд кӧмӧр вӧлі муніс,
Шонӧт зэрпъянӧн киссис.
– Мӧй вӧлӧ, кӧмӧр, тӓ кайин?
Мӧй тӓ, шонӧт зэрпъян, вайин?
– Шорлӧ – ва,

Ӧбъезлӧ – юван,
Видзлӧ – кӧз турӧн,
Вӱрлӧ – ягӧд ӧждӧм,
Ліваезлӧ – шонӧт вапьян:
Бӧббалӧнӧс ась нӧлапья!

УРОК 9. СКЛОНЕНИЕ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПО ПАДЕЖАМ. ЧАСТЬ II

6. Творительный падеж отвечает на вопросы *кинӧн* «кем» и *мӧйӧн* «чем», как правило, употребляется в значении творительного падежа русского языка без предлога и образуется при помощи суффикса **-ӧн** (кем, чем?): *вунӧн* «братом», *мамӧн* «матерью», *имӧн* «иглой», *паньӧн* «ложкой».

7. Соединительный падеж отвечает на вопросы *кинкӧт* «с кем» и *мӧйкӧт* «с чем», обозначает соединение, связь одного лица или предмета с другим, соответствует русскому творительному падежу с предлогом «с». Образуется при помощи суффикса **-кӧт** (с кем, чем?) *нӧлкӧт* «с девочкой», *зонкӧт* «с мальчиком», *ёрткӧт* «с другом», *пункӧт* «с собакой», *канькӧт* «с кошкой».

8. Лишительный падеж отвечает на вопросы *кинтӧг* «без кого» и *мӧйтӧг* «без чего», обозначает отсутствие лица или предмета при субъекте действия, близок по смыслу родительному падежу русского языка с предлогом «без». Образуется при помощи суффикса **-тӧг** (без кого, чего?): *сойтӧг* «без сестры», *айтӧг* «без отца», *няньтӧг* «без хлеба», *матигтӧг* «без мыла», *битӧг* «без огня, без света».

9. Достигательный падеж отвечает на вопросы *кинла* «за кем» и *мӧйла* «за чем», обозначает цель, на которую направлено действие, близок по смыслу русскому творительному падежу с предлогом «за». Чаще всего употребляется с глаголами пойти, идти, выйти, побежать. Образуется при помощи суффикса **-ла** (за кем, чем?): *мӧсла* «за коровой», *вала* «за водой», *картовла* «за картофелем», *ягӧдла* «за ягодами».

10. Местный падеж отвечает на вопросы *кинӧн* «в ком, внутри кого», *мӧйӧн* «внутри чего». Имя существительное в местном падеже указывает на место действия, на предмет, внутри которого протекает действие, или время, когда протекает действие. Показателем данного падежа является суффикс **-ӧн** (в ком, чём?): *ӧбӧн* «в поле», *вӱрӧн* «в лесу», *гортӧн* «в доме», *кӧнӧмӧн* «в животе», *юрӧн* «в голове», *сьӧлӧмӧн* «в сердце».

Чаще всего местный падеж употребляется с неодушевленными существительными.

Повторим лексику: *юр* «голова», *кӧнӧм* «живот», *пельпӧн* «плечо», *туй* «дорога», *паськӧм* «одежда», *йӧрнӧс* «рубаха», *ва* «вода», *шӧд* «похлёбка», *му* «земля», *нянь* «хлеб», *турӧн* «трава», *кӧл* «слово».

Задание 1. Переведите поговорку на русский язык. Определите, в каком падеже дано существительное *НЯНЬ*. Запомните выражение на коми-язьвинском языке.

Он уджал – няньтөг пукал.

Задание 2. Просклоняйте существительные по приведенным в таблице падежам.

	Творительный падеж (кем, чем?)	Соединительный падеж (с кем, чем)	Лишительный падеж (без кого, чего?)	Достигательный падеж (без кого, чего?)	Местный падеж (в ком, чём?)
<i>ош</i>					
<i>пу</i>					

11. Исходный падеж отвечает на вопросы *кинись* «из кого» и *мөйись* «из чего», обозначает материал, из которого изготовлен предмет, помещение, ёмкость, из которых что-то исходит, исторгается. Показателем исходного падежа является суффикс **-ись (-ись)**: *гортись* «из дома», *юись* «из реки», *петшорись* «из крапивы», *көнөмись* «из животного», *горшись* «из горла», *юмись* «из рта», *синись* «из глаза».

Задание 3. Употребите существительные в исходном падеже. Обратите внимание на выбор гласной в суффиксе (вспомните правило урока № 3).

- Выйти из дома – *петнө горт...*
- Варить из мяса – *пунө кәсок...*
- Пробовать из сковороды – *пишлөтнө рач...*
- Наливать из ведра – *кисьтнө ведра...*
- Брать из рук – *босьтнө киез...*
- Добавить из бочки – *судтинө кӧнис...*
- Есть из чашки – *сювнө чаша...*
- Пить из ковша – *ю(в)нө кӧш...*

Из истории слов.

Кӧдз «берёза» – очень важное дерево в жизни коми-язьвинцев: это и самые жаркие дрова, и береста, и дёготь, и красота природы. Хотя слово *кӧдз* вышло из активного употребления народа, но оно осталось в выражениях *кӧдзья ва* «берёзовый сок», *кӧдзвот* (берёзовый омут), а также в песнях: «*Чочкӧм кӧдз улись кӧлалӧ, петӧ үчӧт шорпӧян*».

Берёза служит материалом для разных предметов. Один из них – *курись* «веник», где *кур* «лист дерева», **-ись** – суффикс исходного падежа. Выходит, *курись* – это то, что сделано из листьев.



УРОК 10. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПО ПАДЕЖАМ. ЧАСТЬ III

12. Вступительный падеж отвечает на вопросы *кинө* «в кого» и *мөйө* «во что», образуется при помощи суффикса **-ө** и означает предмет, во внутренние части которого направлено действие, или пространство, куда направлено действие. Действие может обозначать погружение во что-нибудь (в жидкость, в посуду, в печь), вход в помещение или другое пространство (в лес, в дом, в поле), попадание во что-нибудь предметом (в голову, в щеку, в спину, в окно). Чаще всего этот падеж употребляется с глаголами «положить», «налить», «войти», «бросить»: *вӱрө* «в лес»,

ѳѳ «в поле», *гортѳ* «в дом, домой», *юрѳ* «в голову», *рачѳ* «в сковороду», *йѳлѳ* «в молоко», *ведраѳ* (*ведрайѳ*) «в ведро», *ваѳ* (*вайѳ*) «в воду».

Задание 1. Прочитайте предложения. Обозначьте в именах существительных суффикс вступительного падежа. В каком падеже употреблены существительные ЯГѳДЛА, ПИСЛА?

Ваня кайѳ пѳлатьѳ «Ваня лезет на полати».

Мам султѳтѳ нянь горѳ «Мама ставит хлеб в печь».

Нѳл муно вѳрѳ ягѳдла «Девочка идет в лес за ягодами».

Ме пѳта ѳтѳрѳ писла «Я иду на улицу за дровами».

Задание 2. Поставьте существительные в форму вступительного падежа. Составьте словосочетания глагол + существительное во вступительном падеже, используя подходящие по смыслу существительные. Запишите полученные словосочетания. В чём их отличие от словосочетаний на русском языке?

Добавить, долить *Судтѳно* _____

Налить *Кисьтѳно* _____

Войти, вступить *Пѳрно* _____

Сунуть *Сьѳйѳшитѳно* _____

Идти *Мунѳно* _____

Бросить *Чапкинѳно* _____

Стучать *Стукѳтчинѳно* _____

Попасть *Инминѳно* _____

Варианты существительных: *дуз* «посуда», *пань* «ложка», *пѳзан* «стол», *гор* «печь», *горт* «дом», *ѳб* «поле» *вѳр* «лес», *шор* «река», *ѳшѳн* «окно», *бан* «щека».

13. Приблизительный падеж отвечает на вопросы *кинлань* «в сторону кого», *мѳйлань* «в сторону чего». Имена существительные в этом падеже обозначают предмет, к которому или в направлении которого совершается действие другого предмета. Суффикс приблизительного падежа **-лань**: *пѳжислань* «в сторону лодки», *кѳзлань* «в сторону ельника».

14. Отдалительный падеж отвечает на вопросы *кинсянь* «от кого», *мѳйсянь* «от чего», обозначает предмет, от которого задаётся направление действия, или время, с которого начинается действие. Образуется при помощи суффикса **-сянь**: *локтѳ Талаволсянь* «пришел из дер. Талавол», *вашѳтѳ ѳбсянь* «прогнал с поля», *кѳски тѳйсянь* «утащил с дороги», *уджалѳ ѳйсянь*, *рѳтсянь*, *гожѳмсянь*, *тулѳссиянь* «работал с ночи, с вечера, с лета, с весны».

15. Переходный падеж (с одушевлѳнными существительными форма неупотребительна) отвечает на вопросы *кинѳт* «по кому, по поверхности кого», *мѳйѳт* «по чему, по поверхности чего». Обозначает предмет, по которому движется другой предмет. Образуется при помощи суффикса **-ѳт**: *ѳбѳт* «по полю», *вѳрѳт* «по лесу», *муйѳт* (*муѳт*) «по земле», *кийѳт* (*киѳт*) «по руке».

16. Предельный падеж отвечает на вопросы *кинѳдз* «до кого», *мѳйѳдз* «до чего». Обозначает предмет, называющий цель, предел действия, предел времени, степень выполнения действия. Образуется при помощи суффикса **-ѳдз**: *вѳрѳдз* «до леса», *гортѳдз* «до дома», *гожѳмѳдз* «до лета», *пѳмалѳмѳдз* «до поту», *кѳзѳтѳмѳдз* «до кашля» (например, кричать).

Задание 3. Просклоняйте слова *МОРТ* «человек», *ДАДЬ* «санки» в ед. и мн. числе. Запишите одно слово в единственном и множественном числе в тетрадь.

Задание 4. Составьте словосочетания. В скобках дан глагол в форме инфинитива и существительное, которое следует употребить с надежным суффиксом.

Нянчиться с братом – соединит. (вёдитчинё, вун), шить иглой – творит. (вурнё, им), бояться без мамы – лишит. (пулнё, мам), вязать сыну – дат. (гёрдзинё, зон), есть без хлеба – лишит. (сювнё, нянь), мёрзнуть без одежды – лишит. (көнзинё, паськөм), помогать отцу – дат. (отсасьнё, ай), работать без топора – лишит. (уджалнё, чир), идти за хлебом – достигат. (муннё, нянь), сидеть без света – лишит. (пукалнё, би), разговаривать с сестрой – соединит. (байтнё, сой), жить с бабушкой – соединит. (олнё, баба), играть с собакой – соединит. (урснё, пун), испечь детям – дат. (пүжжалнё, нөлапья), ходить за грибами – достигат. (витлөтнё, тишак), выйти из воды – исходн. (петнё, ва), выйти на улицу – вступит. (петнё, өтөр).

Задание 5. Прочитайте частушку. Назовите надежи подчеркнутых существительных.

Эта кин гармоньон урсө,
Кин бөдөра сьөлөштө?
Менө, лөситөс нөлпьянос,
Талун гортө кульлөштө.

Задание 6. Прочитайте стихотворение. Передайте устно его содержание. Какие надежные суффиксы вы узнали? Найдите имя существительное во вступительном надеже, назовите его суффикс.

Арся курпьян

Шорпьян удөла виялө,
Курпьян ва вөлөт көлалө.
– Курпьян, курпьян, тэ көтись?
– Ме өскөлтi көдз велісь.
Арся тўлөн тўлөштiс –
Менө шорө нўбетiс!

Задание 7. Прочитайте отрывок из рассказа Н. Носова «На горке» в переводе А.Л. Паршаковой, постарайтесь понять его содержание. Выпишите подчеркнутые имена существительные, определите их число и надеж.

Гора вөлөн

Лунтөр нөлапья уджалініс – кериніс лөмись гора. Куртініс зөрвезөн лөм, кучитініс сійө көрта діно. Нөлапья уджалініс дөр, киськалініс сійө ваон и мунініс сювнө гортвезө.

А Коля Чижев – хитрөй кутшөм! Нөлапьякөт из уджал, пукаліс гортөн да ўшөно видзөтiс, күдз зонвез лөситөнөс гора. Сійө ёртвез кориніс отсасьнө, а сіда юрөн пөркөтiс, биттө оз сійө лідзніс.

Күдз нөлапья пөриніс гортө, Коля лёка удөла пасьтасис, көшаліс конёквез и петөлтiс өтөрө. «Чирк, чирк», – тўй вөлөт керө. Оз ишна куж өсласьнө.

Задание 8. Составьте словосочетания с глаголами и существительными в указанном надеже и числе, используя словарь.

Образец: баловать + сущ. соединит. пад., ед. ч. = бөбалнө канькөт

варить + сущ. исход. пад. ед.ч.

есть + сущ. исход. пад. ед.ч.

варить + сущ. дат. пад. ед.ч.

испечь + сущ. исход. пад. ед.ч.

вынести + сущ. дат. пад. мн.ч.

помогать + сущ. дат. пад. ед.ч.

вязать + сущ. творит. пад. мн.ч.

идти + сущ. лишит. пад. мн.ч.

ходить + сущ. соединит. пад. ед.ч.

работать + сущ. лишит. пад. мн.ч.

идти + сущ. достигат. пад. ед. ч.
поливать + сущ. исход. пад. ед. ч

войти + сущ. вступит. пад. ед. ч.

Задание 9. *Решите тест.*

Вопросы	Варианты ответов		
	1	2	3
1. Укажите существительное в форме родительного падежа.	мореллан	киезлө	ошлісь
2. В каком слове три суффикса?	дадьпьян	каньпьяньезлан	вуньезлө
3. Укажите существительное в форме дательного падежа.	гортісь	джаджсянь	нөлпьянлө
4. Укажите существительное с уменьшительно-ласкательным суффиксом.	ёртгез	курпьян	зонтөг
5. Какое существительное стоит в именительном падеже?	петшөр	зонпьянөн	айөс
6. От какого существительного невозможно образовать исходный падеж?	дуз	вўр	мам
7. В каком падеже употреблено существительное в словосочетании: <i>петнө паськөмла</i> (за одеждой).	родительном	исходном	достигательном
8. Назовите вариант с правильным расположением суффиксов.	пун/ь/ез/пьян/лан	пун/ь/ез/лан/пьян	пун/пьян/ь/ез/лан
9. В каком ряду нет существительного в дательном падеже?	морес/ісь, рўдзөг/лан, морт/лө	вунь/өн көмкөт/төг турөн/ла	горт/ісь, ўтьөр/төг, зон/лө
10. Укажите ряд падежных суффиксов: <i>соединительный, родительный, вступительный.</i>	-пьян, -ись, -лө	-көт, -лан, -ө	лань, -лісь, -өс
11. Какой падеж отсутствует в коми-язьвинском языке?	отдалительный	определительный	местный
12. Сколько падежей в коми-язьвинском языке?	14	12	16

Из истории слов.

Симөт на коми-язьвинском языке – это береста, кора берёзы. Из бересты гнали дёготь, которым смазывали сапоги, сбрую, копыта домашних животных. Также ею (берестой) растапливали печи, в случае травмы фиксировали руку или ногу, бересту до сих пор подстилают под оконные блоки в сельских постройках, ею чинили протекающую крышу, из неё же мастерили посуду высокого качества. Бересту заготавливали в определенное время, «от Аграфьяны до Ильи», с 6 июля до 2 августа.



Устойчивые единицы коми-язьвинского языка: *кўльнө симөт* «заготавливать бересту», *симөт нөрөм* «берестяное лицо» (эмоционально окрашенное выражение, характеризующее бессовестного человека).

Сартас – это лучина. Лучину щепали из хорошо просушенного берёзового полена и вставляли в светец. Берёзовая лучина горела ровно, без искр, без треска. Светец укрепляли в нужном месте, под ним ставили корыто с водой, чтобы не допустить пожара в доме. *Сартас пис шўлялнө* означает «щепать лучину».

Повторим лексику: *им* «игла», *шор* «речка», *көдз* «берёза», *зор* «лопата», *юр* «голова», *кур* «лист», *кӧмкӧт* «обувь», *уджалнӧ* «работать», *муннӧ* «идти», *пасьтаснӧ* «одеваться», *вӧдитчинӧ* «нянчиться», *пулнӧ* «бояться», *сювнӧ* «есть», *кӧнзинӧ* «мёрзнуть», *байтнӧ* «говорить», *урснӧ* «играть», *витлӧтнӧ* «ходить», *петнӧ* «выйти».

УРОК 11. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. ЧАСТЬ I

Имена прилагательные в коми-язьвинском языке, как и в русском языке, обозначают признак предмета. Они отвечают на вопрос *кутшӧм?* «какой? какая? какое?». Имя прилагательное чаще всего стоит перед именем существительным и является определением: *чочкӧм көдз* «белая береза», *сьӧд му* «черная земля», *вӧснит гора* «тонкий голос». В отличие от русского языка, в коми-язьвинском языке имена прилагательные не изменяются по родам, падежам, следовательно, они не согласуются с существительным, а примыкают к нему. Форму множественного числа имена прилагательные принимают тогда, когда стоят после определяемого слова, они отвечают на вопрос *кутшӧмӧсь?* «какие?»: *керкуез вильӧсь* «дома новые». В этом случае имя прилагательное является сказуемым.

Запомните: в коми-язьвинском языке имя прилагательное не изменяется. Множественное число образуется при помощи суффикса -ӧсь.

Имена прилагательные бывают качественные и относительные.

Значение качественных имен прилагательных:

- качества предметов, воспринимаемые органами чувств: *кӧра шӧд* «вкусный суп», *пӧм ва* «горячая вода», *сайкӧт тӱл* «холодный ветер», *курӧт редька* «горькая редька»;
- свойства и состояния человека и животных: *толка зон* «сообразительный мальчик», *тум морт* «молодой человек», *вижӧра сой* «умная сестра», *умӧль мӧс* «худая корова», *пӧрись кань* «старая кошка»;
- свойства и качества предметов и явлений: *веськӧт тӱй* «прямая дорога», *шонӧт лун* «теплый день», *бӧдьӧр пӧтшалӧк* «красивый платок»;
- общая оценка: *бур горт* «хороший дом», *дона ёрт* «дорогой друг», *лӧсит нӧл* «красивая девушка», *гажса керку* «уютный дом (помещение)», *нюштӧм гӧрӧм* «некрасивая пахота».

Значение относительных имен прилагательных:

- материал, из которого сделан предмет: *кӧртӧвӧй чӧрла* «железный серп», *рӱдзӧгья нянь* «ржаной хлеб», *йӱӧвӧй тӱй* «ледяная дорога»;
- принадлежность лицу или предмету: *пунӧвӧй бӱж* «собачий хвост», *нимӧлӧвӧй ку* «заячья шкура»;
- время, к которому относится предмет: *асӧлся йӧл* «молоко утреннего удоя», *тӧлся лун* «зимний день», *мӧймуся вурӧн* «прошлогодня шерсть»;
- отсутствие предмета: *вижӧртӧм зон* «бестолковый мальчик» *бӱжтӧм кань* «бесхвостая кошка», *юртӧм морт* «букв. безголовый человек (перен.)»;
- значение наличия чего-либо, обладания: *чӧшьяна инь* «женщина в платке», *вишьяна морт* «человек в штанах», *пальтоа нӧл* «девочка в пальто».

Степени сравнения имени прилагательного

Качественные имена прилагательные образуют **сравнительную** и превосходную степени сравнения. При помощи прилагательных в **сравнительной степени** сравнения сопоставляются предметы и явления. **Превосходная степень** сравнения служит для выделения наибольшего или наименьшего качества в ряду однородных предметов.

Задание 1. Рассмотрите таблицу образования степеней сравнения имён прилагательных. Расскажите, как образуются степени сравнения. Переведите на русский язык приведенные в таблице прилагательные.

Образование степени сравнения имён прилагательных

Степени сравнения	Значение степени сравнения	Форма образования	Примеры
Положительная	Обозначает качество предмета без указания на сравнение его с другими предметами.	-	<i>дона</i> «дорогой» <i>кõра</i> «вкусный» <i>сяма</i> «сильный»
Сравнительная	Обозначает, что данный предмет обладает качеством в большей мере, чем другие предметы.	Суффикс -джик , Послелог киня	<i>донаджик</i> <i>кõраджик</i> <i>сямаджик</i>
Превосходная	Обозначает, что данное качество присуще предмету в возможно наибольшей мере, чем всем остальным подобным предметам.	Префикс мед-	<i>меддона</i> <i>медкõра</i> <i>медсяма</i>

Это интересно.

Семантика сравнения может образоваться не только при помощи суффикса сравнительной степени имен прилагательных, но и при помощи системного сравнительного послелога **киня**. «Чеччас – вõл киня өджөт, вудас – курөг киня үчөт» «Встанет – выше лошади, ляжет – ниже курицы» (*негөр* «загадка»). *Умөль өрөш бурджик ва киня* «Плохой квас лучше воды» (поговорка). Послелог **киня** используется также для выражения высокой степени признака у качественных прилагательных в следующих конструкциях: *пõt киня пõt* «крайне сытый», *умөль киня умөль* «крайне худой», *лёк киня лёк* «крайне злой», *тишөг киня тишөг* «крайне голодный», *сьökөт киня сьökөт* «крайне тяжёлый», *сайкөт киня сайкөт* «крайне холодный», *бойөк киня бойөк* «крайне подвижный, бойкий», *тум киня тум* «очень молодой», *чурөт киня чурөт* «крайне твёрдый» и др. Эта синтаксическая конструкция придает высказыванию дополнительную экспрессию.

УРОК 12. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. ЧАСТЬ II

Задание 1. Похвалите своих близких, используя прилагательные в превосходной степени.

Менам ай мед _____! Менам вун мед _____!

Менам сой мед _____! Менам мам мед _____!

Менам ёрт мед _____! Ме ачим мед _____!

Для справок: *толка* «умный, сообразительный», *сяма* «сильный», *лõсит* «красивый», *уджалана* «работящий», *бойөк* «бойкий», *любой* «дорогой», *вижөра* «умный, послушный».

Задание 2. Образуйте сравнительную и превосходную степень данных прилагательных. Подберите подходящие по смыслу имена существительные. Запишите полученные словосочетания.

дона «дорогой» – _____
 лӧсит «красивый» – _____
 паськӧт «широкий» – _____
 сайкӧт «холодный» – _____
 ута «широкий» – _____
 кузь «длинный» – _____
 гажса «светлый, уютный» – _____
 вӧснит «тонкий» – _____
 кокнит «лёгкий» – _____

Задание 3. Опиши внешность одного из членов твоей семьи, подбирая имена прилагательные вместо пропусков. Нарисуй свой словесный портрет.

I. Эта менам (кин?) _____. _____лан (у него, неё) _____нӧрем, _____кӧмӧс, _____нӧр. Юрси _____лан (у него, неё) _____. Ишна сӧлан _____банъез, _____ӱм. Менам (кин?) _____медлӧсит.

II. Менӧ вепӧнӧс _____. Менам _____юрси, _____кӧмӧс, _____синъез, _____нӧр, _____ӱм.

Это интересно.

В коми-язьвинском языке существуют прилагательные со значением цвета: **чочкӧм** «белый», **гӧрд** «красный», **виж** «жёлтый», **лӱз** «синий», **сера** «пёстрый, узорчатый», **руд** «серый», **сьӱд** «чёрный». А для такого распространенного цвета, как зелёный, коми-язьвинского слова не существует. В прошлом для обозначения жёлтого цвета существовало слово **вѣж** (где Ё – особый закрытый звук Э), а зелёный цвет передавался вариантом **вѣж** (где Ё – особый открытый звук Э), но впоследствии эти два звука совпали в одном звуке Э, а следы Ё иногда проявляются в форме И, например: **гиз** < **гѣз** «верёвка», **виж** < **вѣж** «желтый». Для обозначения зелёного цвета в языке должно было остаться слово **веж**, но носители язьвинского языка его не сохранили. Пришлось для зелёного цвета позаимствовать слово из русского языка. Согласно орфографической норме, в коми-язьвинском языке слово пишется **зелёной**.



Задание 4. Подберите при помощи словаря определения-прилагательные к временам года.

Ар _____, _____, _____.
 Гожӧм _____, _____, _____.
 Тӧл _____, _____, _____.
 Тулӧс _____, _____, _____.

Примеры прилагательных: джинӧт, кузь, шонӧт, сайкӧт, пимӧт, югӧт, бӧяр, жар, тӱла, гажса, лӧмья.

Задание 5. Узнайте птиц по описанию, запишите полученные предложения. Назовите надеж полученных существительных.

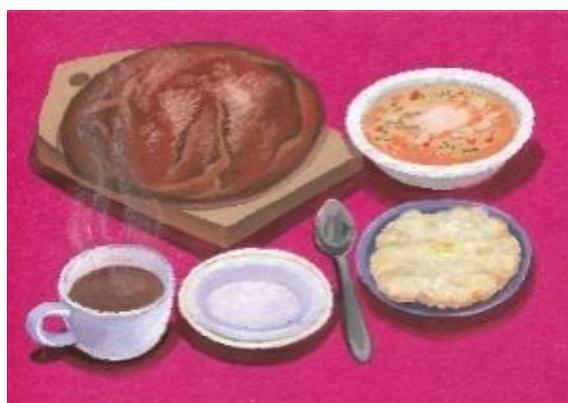
Кутшөмөсь эта кайез?

Эта ме, кай _____. Ме ола вүрөн. Менам гөрд шапочка, лэчөтөсь гөжъез, ёся нөр. Ме пукала пу вөлөн и шидөта гагъезөс.

Ме үчөт кайпьян _____. Менам виж морөс, съүд юрпьян. Ме локта төлөн. Ме ола үтьөр динөн.

А ме кай _____. Ме локта төлөн. Сюва рябина ягөд, турөн күдзөс. Менам гөрд морөс, съүд юрпьян, джинөт буж.

Для справок: *пөстөг* «синица», *сөрчик* «трясогузка», *жунь* «снегирь», *сизь* «дятел», *катиша* «сорока», *рака* «ворона», *вариши* «ястреб», *съүдкай* «скворец», *рудкай* «воробей», *тар* «тетерев».



Из истории слов:

Коми-язвинцы придерживаются традиций старообрядческой веры и соблюдают посты в соответствии с церковным календарём. День постной еды называется *күслун*, то есть «сухой день»; скромную пищу можно есть в *үлиналун*, где прилагательное *үлина* буквально переводится как «жирный». Оскоромиться, нарушить пост – *үлинасьнө*, то есть совершить греховный поступок.

Повторим лексику: *нөрөм* «лицо», *көмөс* «лоб», *юрси* «волосы», *бан* «щека», *үм* «рот», *синъез* «глаза», *лөсит* «красивый», *чочкөм* «белый», *гөрд* «красный», *виж* «жёлтый», *лүз* «синий», *съүд* «чёрный», *ута* «широкий», *күзь* «длинный».

УРОК 13. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. ЧАСТЬ III

Задание 1. Поработайте со словарём. Переведите существительные в антонимических парах.

Образец: острый (*лэчөт*) нож – тупой (*нөж*) топор: *лэчөт пурт* – *нөж чир*.

Молодой (*тум*) брат – старый (*пöрись*) дед, полная (*төр*) тарелка – пустой (*прос*) стакан, холодная (*сайкөт*) зима – жаркое (*жар*) лето, маленькая (*үчөт*) птица – большой (*өджөт*) медведь, широкая (*паськөт*, *ута*) дорога – узкая (*уттөм*) тропа, сырая (*үль*) осень – сухая (*күс*) весна, старый (*важ*) дом – новая (*виль*) школа, крупный (*гөрись*) дождь – мелкий (*поснит*) снег, дорогой (*дона*) подарок – дешёвый (*донтөм*) хлеб, длинный (*күзь*) день – короткая (*джинөт*) ночь, мягкая (*нибөт*) земля – твёрдый (*чурөт*) камень, крепкий / целый (*ён*) гриб – гнилое (*сись*) дерево, холодный (*сайкөт*) квас – горячий (*пөм*) суп.

Задание 2. Перед вами текст о животных леса, прилагательные в нём выделены курсивом. Под каждой цифрой дано описание животного. Догадайтесь, о ком идёт речь. Запишите полученный текст в тетради. Сделайте устный перевод текста на русский язык.

Кин оло вүрөн?

Вүрөн олонес унаөсь звирьез: _____, _____, _____, _____.

1. _____ лан кўзь бўж, лэчөтөсь пиньез, хитрөйөсь синьез.

2. _____ лан джинөт бўж, кўзьөсь пельез.

3. Эта звирь лёка лёк. Сіда сера, өджөт, сямa. _____ лан лэчөтөсь пиньез, өджөтөсь гөжьез.

4. _____ медүчөт. _____ лан кўзь, гөна бўж, лэчөтөсь гөжпьянъез. Сіда чеччалө пуез вөлөт, өктө да кусьтө ягөд, тшак.

5. _____ медөджөт, сямa вүрөн. _____ лан неөджөтөсь пельез, үчөтөсь синьез, джинөт бўж.

Из истории слов.

Көнки – это существительное, первой частью которого является прилагательное *көн* «мёрзлый», а второй – существительное *ки* «рука». На русский язык буквально переводится «мёрзлая рука». Слово *көнки* в коми-язьвинском языке употребляется в переносном значении. О неловком человеке, который что-то выронил из рук, скажут: «Ну тэ и көнки!». Или отзовутся неодобрительно: «Тэнат кийөит көнөсь» (У тебя руки мёрзлые»).

Задание 3. Прочитайте фрагмент научной статьи. Переведите названия речек и рек Пермского края. Подумайте, как появились эти названия.

«В основе каждого топонима всегда лежит тот или иной признак... В названии находит отражение лишь одна из особенностей, и та именно, которая в конкретный исторический момент оказывается главной... Для обозначения речек и ручьев в коми-пермяцком языке обычно употребляется слово *шор*; за более крупными реками закрепилось наименование, оканчивающееся на *-ва* «вода».

(А.С. Кривошекова-Гантман)



I. Названия речек, включающие в себя имена прилагательные: *Өджөтшор*, *Кўшор*, *Паськөтшор*, *Изьяшор*, *Дубшор*, *Сулашор*, *Шүмашор*, *Жагшор*, *Чёскөтшор*, *Визөлшор*, *Дукөсьшор*, *Вильшор*, *Борганшор*.

II. Названия речек, включающие в себя названия животных и птиц: *Аръяшор, Таршор, Ошашор, Ракашор, Рүчпозъяшор, Уршор, Баляшор, Гагшор.*

Задание 4. Найдите на карте Пермского края названия рек с корнем ВА. Обратите внимание на имена прилагательные в составе этих названий. Попробуйте перевести их на русский язык.

Задание 5. Прочитайте загадки. Приведённые «зашифрованные» фольклорные тексты построены на выделении ярких признаков предметов (в тексте они подчёркнуты). В каких загадках вам встретились антонимы, в том числе контекстные? Найдите прилагательное в превосходной степени сравнения. Разгадайте загадки, которые даны без ответов.

1. Чочкөм мөс сьүд мөскөт лукасьөнөс (Лун да үй «день и ночь»).
2. Төлөн чочкөм пася, гожәмөн зелёной дубаса. (Му «земля»)
3. Вүр шөрөн гөрд вишьяна сулалө. (Симөттөм көдз «берёза без бересты»)
4. Кин му вөлөн медсяма? (Ва «вода»)
5. Күзь бүжса катша горө пөраллө. (Нянь зөр «хлебная лопата»)
6. Ваө пөрө гөрд, а петө сьүд. (Калитөм көрт «раскалённое железо»)
7. Сюра, а оз лукась.
8. Төр гид чочкөм курөгъез.
9. Төлнас кулөм, гожәмнас лудья.
10. Ачис китөм, коктөм, ни чир, ни мөлөтөк обө, а пусъез керө.
11. Гөрд көрөмүсла өшалө ю вөлдөрөн.



Из истории слов.

Зэра-мича – в словаре В.И. Лыткина так называется насекомое божья коровка. Наверное, каждый вспомнит заличку про божью коровку и погоду. Скорее всего, в старину дети тоже гадали, какая будет погода: *зэра* «дождливая» или *мича* «ясная». Дети сажали божью коровку на ладошку и кричали: «Зэра – мича, зэра – мича!» На какое слово взлетит коровка, такая и будет погода. Есть же в русском языке заличка: «Божья коровка, полети на небо...». Были подобные залички и у коми-язьвинских ребятишек.

Повторим лексику: *тар* «тетерев», *рака* «ворона», *катша* «сорока», *рүч* «лиса», *ур* «белка», *гөж* «ноготь, коготь», *пельез* «уши», *өджөт* «большой», *сяма* «сильный», *бүж* «хвост», *көра* «вкусный», *пөм* «горячий», *сайкөт* «холодный», *курөт* «горький», *тум* «молодой», *вижсера* «умный», *пöрись* «старый», *бөдьөр* «красивый», *гажса* «приятный, светлый».

УРОК 14. МЕСТОИМЕНИЕ

Местоимение – часть речи, которая указывает на именные части речи, не называя их. Коми-язьвинские местоимения по своим значениям подразделяются на двенадцать разрядов, наиболее употребительными из которых являются **личные** (см. таблицу ниже), **вопросительные** (*кин* «кто» (ед.ч.), *кинъез* «кто» (мн.ч), *май* «что», *кутшөм* «какой», *кудик* «который», *мөмда* «сколько»), **притяжательные** (*менам* «мой», *тэнат*

«твой», *сілан* «его, её», *миян* «наш» и т.д.), **отрицательные** местоимения (*некин* «никто», *нинөм* «ничего», *нимися* «никакой», *никудік* «никоторый» и т.д.

Личные местоимения

Единственное число

1 лицо: я – *ме*

2 лицо: ты – *тэ*

3 лицо: он, она, оно – *сія* (*сіда*)

Множественное число

1 лицо: мы – *меез*

2 лицо: вы – *тэез*

3 лицо: они – *нія* (*ніда*)

Склонение личных местоимений

Падеж	1 лицо, ед. число	2 лицо, ед. число	3 лицо, ед. число
Именительный	<i>ме</i> «я»	<i>тэ</i> «ты»	<i>сія</i> (<i>сіда</i>) «он, она, оно»
Родительный	<i>мен/ам</i> «у меня»	<i>тэн/ат,</i> «у тебя»	<i>сі/лан</i> «у него, неё»
Притяжательный	<i>мен/чим</i> «у меня»	<i>тэн/чит</i> «у тебя»	<i>сі/лісь</i> «у него, неё»
Дательный	<i>мен/ум</i> «мне»	<i>тэн/ут</i> «тебе»	<i>сі/лө</i> «ему»
Винительный	<i>мен/ө</i> «меня»	<i>тэн/ө</i> «тебя»	<i>сійө</i> «его, её»
Творительный	не употребляется		
Соединительный	<i>ме/көт</i> «со мной»	<i>тэ/көт</i> «с тобой»	<i>сі/көт</i> «с ним, с ней»
Лишительный	<i>ме/төг</i> «без меня»	<i>тэ/төг</i> «без тебя»	<i>сі/төг</i> «без него, без неё»
Достигательный	<i>ме/ла</i> «за мной»	<i>тэ/ла</i> «за тобой»	<i>сі/ла</i> (за ним, за ней)
Местный	Употребляется послеложная конструкция		
Исходный	<i>ме/сим</i> «из меня»	<i>тэ/сит</i> «из тебя»	<i>сі/ись</i> «из него, из неё»
Вступительный	Употребляется послеложная конструкция		
Приблизительный	Употребляется послеложная конструкция		
Отдалительный	<i>ме/сяням</i> «от меня»	<i>тэ/сянят</i> «от тебя»	<i>сі/сянь</i> «от него, от неё»
Переходный	Употребляется послеложная конструкция		
Предельный	Употребляется послеложная конструкция		

Задание 1. Прочитайте фрагменты сказок. Найдите местоимения, определите их разряд, лицо, число и падеж (если есть).

1. Рүч вепө: «Кин тэ сітшөм?» 2. Айда, нимөл! Ме рүчсө вашөта. 3. Күдз менум не бүрднө? Вөліс менам гортпьян нинөвөй, а рүчлан йүөвөй. Воис тулөс – рүчлан керкупьяніс сөліс. Корсис сія ме дінам и менө вашөтіс. 4. Айда, меез вашөтам! 5. Пун вашөтіс, из чайтчи, а тэнут уж не вашөтнө. 6. Сіда лөкөн горөтчас: «Лешачика бө тэнө босьтіс!» 7. Ну, нія радүйтчөнөс, өждөтөнөс кагасө. 8. Сусачок өні өджөт. Сілан аслас им нөлапья, и сіда нилө отсасьө. 9. Вуньез тэез, вуньез, нинөм тэез одө төдө. Ме пукала пишшораөн, пөм рач вөлөн. 10. Көтөн тэ, рүч, вөлін? Важөн ме тэнө иг адззөлли.

Задание 2. Закончите диалог «Моя семья». Числительные поставьте цифрами. Выучите вопросы, которые задают при знакомстве люди друг другу.

– Күдз тэнө вепөнөс? – Менө вепөнөс _____.

– Күдік год тэнут муно? – Менум муно _____ год.

- Көмөнәсь нөлапья тэнат симьяөн? Мөмда тэнат сойез да вуньез? – Менам им _____ сой да _____ вун.
- Кутшөм нимьез сойьезлан да вуньезлан? – Сойөс вепөнөс _____. Вунөс вепөнөс _____.
- Күдз вепөнөс тэнчит мам? Күдз вепөнөс ай? – Менам мам – _____, ай – _____.
- Кутшөм тэнат симья? Менам симья _____.

Задание 3. Поставьте в предложения вместо пропусков местоимения в нужном падеже.

1. Я пойду с тобой в лес: _____ муна _____ вүрө.
2. Дай ему хлеб: Сет _____ нянь.
3. Мы поели без тебя: _____ сювимө _____.
4. Он принёс от них письма: _____ вайис _____ письмоез.
5. Она возьмёт у тебя тарелку: _____ босьтас _____ * төрелка.
6. У вас красивый дом: _____ ** бөдёр керку.
7. Из него (теста) получатся вкуснее пироги: _____ шогманис көрасьджик пирогьез.

* Используйте местоимение в притяжательном падеже.

** Используйте местоимение в родительном падеже.

УРОК 15. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Исконные имена числительные в речи коми-язьвинцев встречаются редко. Практически весь счёт ведётся на русском языке. Наиболее употребительными являются имена числительные *өтік* «один», *көк* «два», *квим* «три», *нюль* «четыре». Это **количественные числительные**. *Мүдік* «второй», *квимөт* «третий», *нюльөт* «четвёртый» – **порядковые числительные**. *Көкнан* «оба», *квимнан* «трое», *нюльнан* «четверо» – это **совместные числительные**. Имена числительные *вит* «пять», *кватъ* «шесть», *сизим* «семь», *ямөс* «восемь», *өкмөс* «девять», *дас* «десять» в речи практически не встречаются. Исконное числительное *сизим* «семь» есть в загадке: *Миян им горшок сизим писькөса (юр)* «У нас есть горшок с семью дырами (голова)». Заимствованные из русского языка числительные подчиняются законам грамматики коми-язьвинского языка. По своим грамматическим признакам порядковые числительные очень близки к прилагательным. Они примыкают к существительным, в предложении являются определениями или сказуемыми.

Запомните счет до десяти: *өтік, көк, квим, нюль, вит, кватъ, сизим, ямөс, өкмөс, дас.*

Задание 1. Прочитайте загадки, найдите в них имена числительные.

1. Нюль вун оленөс өтік криш улөн. (Пөзан).
2. Көк көнөм, нюль пель. (Подушка).
3. Сулалө көз инь, квим пөкромкаөн домасьөм. (Көнис).
4. Көк вун видзөтчисьөнөс, никудөр оз өтлаасьніс. (Джудж и потолок).
5. Нибөт гөна, нюль кока, көк пеля, күзь усөка. (Кань).
6. Көк пеля, көк сюра, нюль кока, өтік көнөма, өтік бөжа. (Мөс).
7. Көк түй адззи, көк түй вөлөт муні. (Вишьян).
8. Лэбзьөнөс көк катша, нюль бөж нілан. (Нинкөмьез).

Как и в русском языке, имя числительное иногда исполняет роль других частей речи, в этом случае оно теряет значение количества или порядка при счёте:

Öтік кисьтө, мүдiк ювө, квимөт бөдө. (Зэр, му, турөн).

«Один льёт, второй пьёт, третий растёт». (Дождь, земля, трава).

Задание 2. Выучите коми-язьвинскую считалку:

Лөддисянка

Öтiк, көк, квим,
Тэ руч, а ме кöин.
Сарчик – спича кок,
Көтчө кора, сiтчө лок.

Это интересно.

В отличие от коми-язьвинского языка, коми-пермяцкий язык сохранил исконные числительные от пяти до десяти. Эти числительные встречаются, например, в загадках коми-пермяков. Прочитайте загадки и найдите в них такие имена числительные или их основы в составе слов.

Кыка сулалöны, кыка куйлöны, витöтыс новйöтö, кватьöтыс ветлötö, сизимöтыс песняез сьылö. (Ыбöс и сьылөн торрес).

Кытшиöm зверьлөн коккез кватя, а юррес кыка. (Вöv вылö пуксяс морт).

Вит бая öтiк зород перкйöны. (Печкöм).

Задание 3. Прочитайте грамотно:

Позьө «можно», сьуй «глина», йöз «время», йöктiнө «плясать», сi сьöрөн «за ним, за ней», сьөрся-бöрся «друг за другом, след в след», ушкисьө «хвастает», сьöлөм «сердце», йтьөр «люди».

Задание 4. Проверьте себя: расположите имена числительные по порядку.

Öтiк, квим, ямөс, нюль, көк, вит, сизим, öкмөс, дас, квать.



УРОК 16. ГЛАГОЛ. ЧАСТЬ I

Глагол в коми-язьвинском языке представляет собой сложную систему грамматических форм. Принято различать **неспрягаемые** и **спрягаемые** формы глагола. К неспрягаемым формам относятся **инфинитив** (*олнө* «жить», *видзөтнө* «смотреть»), **причастие** (*мунан морт* «идуший человек») и **деепричастие** (*пукалки* «сидя», *керки* «делая», *вöлөтчики* «обучаясь»). У спрягаемых глаголов определяется

время, наклонение, лицо, число, вид, спряжение, залог. Начальной формой глагола является **инфинитив**: *верднѳ* «кормить», *пуктїнѳ* «положить», *урснѳ* «играть», *кайнѳ* «подниматься», *петнѳ* «выйти», *дугдїнѳ* «перестать», *кужнѳ* «уметь», *инминѳ* «попасть». Чтобы изменить глагол, нужно отбросить суффикс инфинитива **-нѳ**, **-инѳ**, (**-їнѳ**) и добавить личное окончание. Изменение глаголов коми-язьвинского языка приводится в таблице.

Спряжение глаголов

сьюнѳ «есть, принимать пищу», *кульнѳ* «оставить, оставлять»

		Утвердительная форма	Отрицательная форма
Настоящее время			
Ед. ч.	1 лицо <i>ме</i>	сьюв/а, кул/я	ог сьюв, ог куль
	2 лицо <i>тэ</i>	сьюв/ан, кул/ян	он сьюв, он куль
	3 лицо <i>сія (сіда)</i>	сьюв/ѳ, куль/ѳ	оз сьюв, оз куль
Мн. ч.	1 лицо <i>меез</i>	сьюв/ам(ѳ), кул/ям(ѳ)	ого сьюв/ѳ, ого куль/ѳ
	2 лицо <i>тэез</i>	сьюв/ат(ѳ), кул/ят(ѳ)	одѳ сьюв/ѳ, одѳ куль/ѳ
	3 лицо <i>нія (ніда)</i>	сьюв/ѳнѳс, куль/ѳнѳс	оз сьюв/ніс, оз куль/ніс
Прошедшее время			
Ед. ч.	1 лицо <i>ме</i>	сьюв/и, кул/и	иг сьюв, иг куль
	2 лицо <i>тэ</i>	сьюв/ин, кул/ин	ин сьюв, ин куль
	3 лицо <i>сія (сіда)</i>	сьюв/ис, кул/ис	из сьюв, из куль
Мн. ч.	1 лицо <i>меез</i>	сьюв/им(ѳ), кул/им(ѳ)	игѳ сьюв/ѳ, игѳ куль/ѳ
	2 лицо <i>тэез</i>	сьюв/ит(ѳ), кул/ит(ѳ)	идѳ сьюв/ѳ, идѳ куль/ѳ
	3 лицо <i>нія (ніда)</i>	сьюв/инїс, кул/инїс	из сьюв/ніс, из куль/ніс
Простое будущее (от гл. сов. вида)			
Ед. ч.	1 лицо <i>ме</i>	сьюв/а, кул/я	ог сьюв, ог куль
	2 лицо <i>тэ</i>	сьюв/ан, кул/ян	он сьюв, он куль
	3 лицо <i>сія (сіда)</i>	сьюв/ас, кул/яс	оз сьюв, оз куль
Мн. ч.	1 лицо <i>меез</i>	сьюв/ам(ѳ), кул/ям(ѳ)	огѳ сьюв/ѳ, огѳ куль/ѳ
	2 лицо <i>тэез</i>	сьюв/ат(ѳ), кул/ят(ѳ)	одѳ сьюв/ѳ, одѳ куль/ѳ
	3 лицо <i>нія (ніда)</i>	сьюв/анїс, кул/янїс	оз сьюв/ніс, оз куль/ніс

Вариантом выражения будущего времени является сочетание глагола *пондїнѳ* «начинать, начать; становиться стать» в соответствующей форме спряжения будущего времени с глаголом в форме инфитива, выражающим основное действие. Например, *сія пондас узьнѳ* «он начнѳ спать», *ме ог понды виччинѳ* «я не стану ждатель», *нія пондїніс котрасьнѳ* «они начнут бегать».

Запомните: форма составного будущего времени образуется с помощью глагола *пондїнѳ*: *ме понда юнѳ*, *ніда оз пондїніс котѳртнѳ*.

Задание 1. Проспрягайте глаголы *УДЖАЛНѳ*, *КѳСКИНѳ*, *ВУНДІНѳ* в настоящем времени.

Задание 2. Покажите личные окончания глаголов в настоящем времени.

Гижнѳ «писать»: (ме) *гижа*, (тэ) *гижан*, (сіда) *гижѳ*.

Вундіно «резать»: *вунда, вундан, вундо*.

Пишлөтнө «пробовать»: *пишлөта, пишлөтан, пишлөтө*.

Босьтнө «взять»: *босьта, босьтан, босьтө*.

Юно «пить»: *юва, юван, юво**.

Судтинө «прибавлять, добавлять»: *судта, судтан, судтө*.

Ушкисьнө «хвалиться, хвастать»: *ушкися, ушкисян, ушкисьө*.

*При изменении глагола *юно* «пить» появляется вставочный звук (см. Урок 3).

Задание 3. Назовите лицо и число приведённых глаголов в настоящем времени.

Чөшкино «подметать» – *чөшк/а*.

Сювно «есть» – *сюв/ө*.

Урсно «играть» – *урс/ан*.

Сулално «стоять» – *сулал/өнөс*.

Чигно «ломать» – *чиг/ө*.

Киськално «поливать» – *киськал/ан*.

Пулно «бояться» – *пул/ам*.

Вурно «шить» – *вур/а*.

Витлөтнө «ходить» – *витлөт/ат*.

Олно «жить» – *ол/ат*.



Из истории слов.

Среди прочих занятий коми-язвинские женщины находили время для рукоделия. Они пряли шерсть овец, вязали носки, чулки, варежки, ткали половики. Иногда по разным причинам нитки путались, работа на время прекращалась, и мастерица с досадой произносила: «*Ну, нагөлө катша кок кери!*». Спутанные нитки рукодельницы сравнили с беспорядочным рисунком сорочьих следов. Так появилось устойчивое выражение «*катша кок кернө*».

УРОК 17. ГЛАГОЛ. ЧАСТЬ II

Глаголы настоящего и прошедшего времени являются основой повествовательной разговорной речи или художественных текстов повествовательного характера.

В диалогах используются самые разнообразные формы глагола, что делает её эмоциональной, богатой, выразительной. В размещенном ниже отрывке из сказки «Заяц и лиса» показаны формы глагола в повествовании и диалоге.

Муно нимөл и гурзө. Удзсянь шиде сілө пун и вепө (*наст. вр.*):

– Май, нимөл, гурзан? (*наст. вр.*)

– А кўдз менум не гурзине (*инф.*)? Вөліс менам керкупьян нинөвөй, а рўчлан йёвөвөй. Локтіс тулөс, и сілан керкупьяніс селіс (*прош.вр.*). Корсис (*прош.вр.*) сія ме ордам шонөтчине (*инф.*) да вашөтис (*прош. вр.*).

– Айда, вашөтам (*буд. время!*) – вепө (*наст. вр.*) пун.

Не, он вашөт (*отриц. спр. буд.вр.*).

– Пет (*нов. накл.*), рўч, керкупьянісь!

Рўч вепө (*наст. вр.*):

– Кўдз пригнита, кўдз чеччөлта – лэбөштанис (*буд. прост.*) жугпьянъез.

Пун пулзис и муніс (*прош. вр.*) бөр.

**Запомните: начальной формой глагола является инфинитив.
Показателями инфинитива являются суффиксы -нѳ, -инѳ, (-инѳ)**

Повелительное наклонение глагола единственного числа образуется путем отбрасывания суффикса инфинитива **-нѳ** от основы: *юнѳ* – *ю* «пить – пей», *вундѳинѳ* – *вундѳ* «отрезать – отрежь», *петнѳ* – *пет* «выйти – выйди», *сетнѳ* – *сет* «дать – дай», *кусялнѳ* – *кусял* «рвать – рви», *чѳшкинѳ* – *чѳшки* «подметать – подмети».

Повелительное наклонение множественного числа образуется путем отбрасывания суффикса **-нѳ (-инѳ -инѳ)** от основы и добавления суффикса **-ѳ**: *ю/нѳ* – *юв/ѳ* «пить – пейте», *вунд/инѳ* – *вунд/ѳ* «резать – режьте», *пет/нѳ* – *пет/ѳ* «выходить – выходите», *сет/нѳ* – *сет/ѳ* «дать – дайте».

Повелительное наклонение со значением отрицания действия выглядит следующим образом: *ин мун* «не ходи» (2 лицо ед.ч.), *идѳ мунѳ* «не ходите» (2 лицо мн.ч.).

Пример: *Идѳ мунѳ вѳрѳ, тѳтѳн нимисѳ ягѳд ишнѳ обѳ.*

«Не ходите в лес, там ещё нет никаких ягод».

Побуждение к действию может выражаться глаголом **мун** в повелительном наклонении в сочетании с глаголом повелительного наклонения: *мун витлѳ* «иди сходи» (ед.ч), *мун кер* «иди сделай» (ед. ч.), *мунѳ пѳралѳ* «идите заходите» (мн.ч.), *мунам сетам* «пойдем дадим» (мн.ч.) В образовании глаголов повелительного наклонения также участвует частица **асѳ**. В этом случае просьба или приказ звучат опосредованно: *асѳ локтас* «пусть придѳт», *асѳ пуктанѳс* «пусть положат».

Задание 1. Прочитайте предложения. Назовите окончания глаголов. Найдите и обозначьте суффиксы существительных в исходном и вступительном падеже.

Ме пѳжсѳлѳ нѳнѳ рѳдзѳгисѳ «Я пеку хлеб из ржи».

Ме вундѳ картѳв пуртѳн «Я режу картофель ножом».

Ме пишлѳтѳ пѳм шѳд «Я пробую горячий суп».

Ме бѳсѳтѳ сул дѳзѳсѳ «Я беру соль из чашки».

Ме ювѳ сѳйкѳт ѳрѳш кѳшѳсѳ «Я пью холодный квас из ковша».

Ме судѳтѳ пизѳ кестѳѳ «Я добавляю муку в тесто».

Задание 2. Напишите глаголы в форме первого лица, единственного числа и второго лица единственного числа

Образец: *бѳбалнѳ* «баловать» – (ме) *бѳбал/ѳ*, (тѳ) *бѳбал/ѳн*.

урснѳ «играть» – ...

лунтѳнѳ «топить» – ...

пулнѳ «бояться» – ...

чеччалнѳ «прыгать» – ...

сулѳлнѳ «стоять» – ...

сѳвнѳ «есть» – ...

висѳтнѳ «чистить» – ...

витлѳтнѳ «ходить» – ...

пукѳлнѳ «сидеть» – ...

печкѳлтнѳ «прѳсть» – ...

Это интересно.

Кѳйтнѳ ва «носить воду» – это устойчивое выражение буквально означает «поднимать воду», а не «принести». Коми-язьвинские деревни обосновались на крутых берегах реки, на возвышенностях, так что родники-колодцы располагались в самых низких местах, часто в логах. Таким образом, неся воду на коромыслах, жители всегда поднимались в гору. Воды нужно было много: стирать, готовить еду, мыться в бане и, конечно же, поить и кормить домашних животных утром и вечером. Дети рано начинали помогать родителям, в том числе и воды нужно было принести, то есть

«поднять», вёдрами несколько раз, не дожидаясь отца и мать с работы. Для подростков это было обычным делом – без напоминания помогать по дому.

Задание 3. Определите форму подчёркнутых глаголов в загадках и пословицах.

Гёрд кём му пётшкөн сотчө. (Свёкла).

Öтiк кок вөлөн сулалө, уна йөрнөсьез көшалөм, арсө сійө кералөнөс, көнисьезө сулалөнөс. (Капуста).

Вүр шөрөн гёрд солдат сулалө. (Рябина).

Күзь морт муніс – му пётшкө ўшис. (Зэр «дождь»).

Көтчө нөрөн түпкас, тэтөн и писькөс лувас (Шила «шило»).

Кокъез уна, а өбө сьүрдi вөлөн муна (Пиня «борона»).

Сюра, а оз лукась (Укват «ухват»).

Оз уг, оз пур, а гортө оз лідз. (Иган «запор»).



УРОК 18. ГЛАГОЛ. ЧАСТЬ III

Повторим лексику: дуз «посуда», рач «сковорода», кöш «ковш», өрөш «квас», пизь «мука», сул «соль», пўжалнө «печь», пишлөтнө «пробовать», чөшкинө «подметать», киськалнө «поливать», сулалнө «стоять», чигнө «ломать», лунтинө «топить», көйнө «поймать».

Это интересно.

В коми-язьвинском языке существует *неочевидное прошедшее время*. Его формальным признаком является суффикс **-өм**. Глаголы в неочевидном прошедшем времени обозначают действие, которое совершилось без ведома повествователя, за пределами границ его участия, видения. Они употребляются в единственном или множественном числе. К глаголу данной формы можно подставить слово *оказывается*.

Примеры формы единственного числа: *Көйөм(а)* «поймал, оказывается», *витлөм(а)* «сходил, оказывается», *чилькөтөм(а)* «подоил, оказывается», *пуөм(а)* «сварил, оказывается», *лунтөм(а)* «истопил, оказывается».

Примеры формы множественного числа: *көйөмась* «поймали», *витлөмась* «сходили», *чилькөтөмась* «подоили», *пуөмась* «сварили», *лунтөмась* «истопили».

Такое прошедшее время имеет форму отрицательного спряжения: *обө көйөма*, *обө витлөма*, *обө чилькөтөмась*, *обө пуөмась*, *обө лунтөмась*. У глаголов неочевидного прошедшего времени нет формы 1 лица.

Май, тэ ачит тай мөссө чилькөтөма! «О, ты сама корову подоила (оказывается)!»

Көзеин талун никөтчө обө витлөма. «Хозяин сегодня никуда не ходил (оказывается)».

Задание 1. Переведите при помощи словаря пословицы о труде, найдите аналогичные русские пословицы среди приведённых ниже.

Күдз уджалан, сідз и сюван.

Өджөт семьяөн кокнит уджалнө.

Дөш мортлө и төлөн лун күзь кажөтчө.

Тулөс гёрд, да тшөг – ар зэра, да пөт.

Кин удз уджалнө петө, сілө Ен уна сетө.

Варианты русских пословиц: Кто рано встаёт, тому Бог подаёт; Скучен день до вечера, коли делать нечего; Весна красна цветами, а осень – плодами; Дружно – не грузно, а врозь – хоть брось; Без труда не выловишь и рыбку из пруда.

Задание 2. *Перед вами рецепт коми-язьвинского блюда. Употребите подчёркнутые глаголы, стоящие в инфинитиве, в форме повелительного наклонения единственного числа. Прочитайте получившийся текст.*

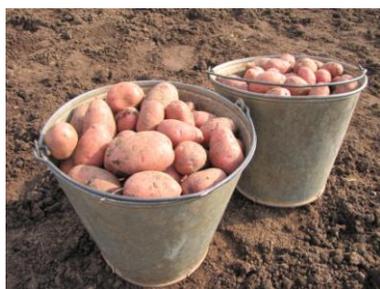
Колобокъез

Босьтнэ кульк, пизь, сметана, тэчнэ чашайэ, сорэтнэ. Тэтчэ жэ судтіне неунка сода (чайной пань йөлөн), сакөр да сул. Кеста колэ кернэ сукөл, медбэ сіда из визэлт противень вөлөт. Киезөн катлялнэ колобокъез, пуктіне противень вөлэ и пужалнэ жар горөн.

Задание 3. *Прочитайте стихотворение. Определите использованные формы глагола. Попробуйте выучить стихотворение.*

Локтіс ар – вашөтіс жар.
Гарйи картов, идөрт мөрков,
Уджал рөтөлбөт –
Луван төлөн пөт.

Задание 4. *Ниже даны тематические группы глаголов, которые называют трудовые процессы. Прочитайте эти глаголы, составьте устный рассказ об одном-двух занятиях коми-язьвинцев.*



Заготовка сена: *өшикинэ* «косить», *бергөтнэ турөн* «переворачивать траву», *куртнэ* «грести», *лэбталнэ* «метать сено», *талялнэ* «топтать», *көскалнэ* «возить», *сөналнэ зөрод* «чесать зарод».

Уход за скотом: *сьүднэ* «дать корм», *йөртнэ* «закрыть скот», *висөтнэ* «чистить», *чилькөтнэ* «доить», *шөрнэ* «стричь», *верднэ* «кормить», *юкталнэ* «поить», *көрмалнэ* «скрести», *петкөтнэ гөнөй* «убрать навоз», *паситнэ* «пасти», *идөртнэ* «убрать, почистить», *вайөтнэ гортэ* «привести домой, пригнать», *сөсьялнэ* «процедить».

Заготовка дров: *пилитнэ* «пилить», *петкөтнэ вјурись* «вывезти из леса», *вайөтнэ гортэ* «привезти домой», *поткөтнэ* «расколоть», *тэчнэ* «сложить», *идөртнэ* «убрать, почистить», *ёсьтинэ* «заострить», *лјусйинэ* «строгать, снимать кору».

Выпечка хлеба,стряпня: *пужналнэ* «просеять», *көтнэ* «замесить (хлеб)», *суктіне* «загустить», *пужалнэ* «испечь», *бөгрөтнэ* «раскатать (скалкой)», *масьтинэ* «нарубить (о начинке)», *сорөтнэ* «мешать».

Уход за домом: *чөшикинэ* «подметать», *миськалнэ* «мыть», *идөртнэ* «прибирать», *ульсалнэ* «стелить», *песлалнэ* «стирать», *гөрдзинэ* «вязать», *вучліне* «штопать», *лунтинэ* «топить (печь, баню)», *тэчнэ пис горө* «укладывать дрова в печь», *верднэ* «кормить», *пунө* «варить», *ньөбнэ* «покупать», *вурнэ* «шить», *печкөлтнэ* «прясть», *кайөтнэ ва* «носить воду», *гөльялнэ* «полоскать».

Земледельческие работы: *гөрнө* «пахать», *күдзнө* «сеять», *уралнө* «полоть», *гарйинө* «копать», *лүднө* «черпать в посуду, грузить», *ректіно* «выгрузить, опорожнить», *пинялнө* «боронить», *идөртнө* «убрать, почистить».

УРОК 19. ПОСЛЕЛОГИ

Послелогии в коми-язьвинском языке по своим лексико-грамматическим признакам синонимичны предлогам, но, как следует из термина **послелог**, располагаются после имени существительного или местоимения. Сравните: *гора вөлән* «на горе», *пөзан улән* «под столом», *ме дінам* «ко мне». Различают серийные и несерийные послелогии. **Несерийные** послелогии всегда звучат одинаково, они не изменяются, например: *гөгөр* «вокруг», *кижө* «к такому-то времени», *пөдни* «вместо» и др. **Серийные** послелогии всегда имеют падежный суффикс (местного, вступительного, исходного, предельного, переходного, отдалительного падежей), в их составе может быть лично-притяжательный суффикс (см. таблицу в задании 1) и суффикс множественного числа имён существительных. Серийные послелогии являются производными, то есть они образованы от других частей речи: *удзөн* «перед кем, чем» от существительного *удз* «перед»; *Горт удзөн* «перед домом».

При употреблении серийного послелога с личными местоимениями последние часто пропускаются, вместо них выступают лично-притяжательные суффиксы. Такое явление характерно для пространственных послелогов. Сравните:

Кань витлөтө ме бөрам. Кань витлөтө бөрам «Кошка ходит за мной» (Оба предложения переводятся одинаково).

Тэ бөрат сулалө ведра. Бөрат сулалө ведра «За тобой стоит ведро».

Сі бөрас кин-кө витлөтө. Бөрас кин-кө витлөтө «За ним (позади него) кто-то ходит».

По значению послелогии подразделяются на несколько групп:

пространственные: *көспөн* «между», *вөлән* «на», *пөтикөн* «внутри», *сайөн* «за чем-либо», *бердөн* «около», *удзөн* «перед», *бөрөн* «за кем, чем; позади кого-либо или чего-либо», *дінөн* «около», *улән* «под», *ладөрөн* «в стороне чего-либо», *бокөн* «возле», *пөтикөн* «внутри чего-либо», *гөгөр* «вокруг»;

временные: *дөрни* «во время чего-либо», *кижө* «ко времени», *көмөт* «в то время»;

сравнительно-сопоставительные: *кудь* «как», *итишөн* «по образцу»;

прочие: *понда* «о, обо», *киня* «кроме», *пөдни* «вместо» и др.

Задание 1. Сравните формы послелогов в единственном и во множественном числе. Понаблюдайте, какие согласные буквы повторяются в местоимениях и послелогах в каждом лице и числе.

<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
1 лицо (я): <i>ме дінам</i> или <i>дінам</i> «рядом со мной»	1 лицо (мы) <i>меез (ме) дінанім</i> или <i>дінанім</i> «рядом с нами»
2 лицо (ты) <i>тэ дінат</i> или <i>дінат</i> «рядом с тобой»	2 лицо (вы) <i>тэез (тэ) дінанім</i> или <i>дінанім</i> «рядом с вами»
3 лицо (он, она, оно) <i>сі (сіда) діно</i> или <i>діно</i> или <i>дінас</i> «рядом с ним, с ней»	3 лицо (они) <i>нія (ніда, ні) дінаніс</i> или <i>дінаніс</i> или <i>дінон</i> «рядом с ними»

Это интересно.

Серийные послелогои сохраняют значение падежа в **послеложных сочетаниях** с местоимениями и существительными. Например, послелог *сі дін/сянь* «от него» принимает суффикс отдалительного падежа *-сянь*. *Ні дін/от прудитіс* «прошел рядом с ними», где *-от* – суффикс переходного падежа. Соединяясь с определенно-притяжательными и падежными суффиксами, послелогои коми-язьвинского языка образуют гибкий и выразительный пласт грамматики, представляющий множество способов соединения слов. Удивительно, что устная коми-язьвинская речь до наших дней сохранила все формы послелогов, образующих стройную систему словоизменения.

Задание 2. I. *Образуйте послеложные сочетания при помощи послелога ВӨЛӨТ «по». Придумайте ситуации, при которых уместно использование данного сочетания.*

Образец: *ва вөлөт* «по воде».

Му «земля», *өб* «поле», *туй* «дорога», *сюрді* «спина», *пөзан* «стол», *көма* «лавка»
үйөн «окно», *йү* «лед», *ю* «река».

II. *Образуйте послеложные сочетания при помощи послелога ДІНСЯНЬ «от чего-либо».*

Образец: *үдзөс дінсянь* «от двери».

Горт «дом», *гор* «печь», *вүр* «лес», *көрта* «помещение для животных».

Задание 3. *Подберите на места пропусков подходящие по смыслу послелогои, запишите предложения в тетради. Прочитайте получившиеся предложения вслух.*

<i>Ме гөнита вун ...</i>	«Я бегу за братом».
<i>Пунпъян пукалө нөлапъя ...</i>	«Щенок сидит среди детей».
<i>Сёртни өждө му ...</i>	«Репка растёт в земле».
<i>Паськөм кусьмө гор ...</i>	«Одежда сушится за печкой».
<i>Горт сулалө гора ...</i>	«Дом стоит на горе».
<i>Трактөр гөрө вүр ...</i>	«Трактор пашет в стороне леса».
<i>Кичөшкөт өшалө зеркөла ...</i>	«Полотенце висит возле зеркала».
<i>Кань пукалө джадж ...</i>	«Кошка сидит на полке».
<i>Мам витлөтө гор ...</i>	«Мама ходит перед печкой».
<i>Ме сулала күз ...</i>	«Я стою под ёлкой».
<i>Ай өтишкө турөн көрта ...</i>	«Отец косит траву у сарая!»

Для справки примеры послелогов: *көспөн* «между, среди», *вөлөн* «на», *пөтишкөн* «в», *сьөрөн* «за кем-то», *сайөн* «за чем-то», *бердөн* «рядом с», *удзөн* «перед», *дінөн* «около», *улөн* «под», *ладөрөн* «в стороне чего-либо».

Задание 5. *Прочитайте загадки и пословицы. С какими частями речи употребляются послелогои? Переведите предложения на русский язык при помощи словаря.*

I. 1. Ёзьө лөм пөтшкөн, лунсө олө көдз вөлөн (Тар «тетерев»). 2. Нюль вун олөнөс өтік крыш улөн. (Пөзан «стол») 3. Лунсө джудж чөшкө, үйсө үдзөс дінөн сулалө. (Гүлик «веник»). 4. Видзчись гор бердө, сія бөдөннисө вердө. 5. Не мөс, а лукалө, оз сьов, а сьован көскалө, май босьтас, май пуктас – үйсө гор удзө султас (Укват «ухват»). 6. Сарай дөрөн көк акань пукалөнөс (Синъез «глаза»). 7. Нюр шөрөн күйлө плаха и никудөр оз сісьми (Көл «язык»). 8. Керку гөгөр виж гаг каттисьөм (Нитш «мох»). 9. Кокнит, а забор сайө он верми чапкино (Перо).

II. 1. Гөрд бипъян лөм вөлөн сотчө, сі сьөрөн кань вөтчө (Жунь «снегирь»). 2. Менам ягөдам им чурөт лөпъян, ме вөлам гөрд сарафан (Нямөр «костяника»). 3. Гажтөм менум тэтөгъят. Пет ме дінам, а то ме ачим локта (Д. Мамин-Сибиряк

«Серая шейка»). 4. Ме муні туй велет. Сі комёт бōрам пондіс келен гурзём. (В.И. Антипин «Кōинъез» «волки»).

Повторим лексику: ю «река», йў «лѐд», нюр «болото», *акань* «кукла», кўз «ель», *сѣртни* «репа», *кульк* «яйцо», *турон* «травя», *кичѣшкѣт* «полотенце», *миськалнѣ* «мыть», *песлалнѣ* «стирать», *пуно* «варить», *нѣѣбнѣ* «покупать», *вурнѣ* «шить».

УРОК 20. НАРЕЧИЕ

В коми-язьвинском языке практически все наречия являются **производными**, то есть они образованы от других частей речи. **Непроизводные** наречия, такие как *гатш* «навзничь», *тѣн* «вчера», *талун* «сегодня» в своем составе не имеют никаких суффиксов.

Наречие образует сравнительную и превосходную степени сравнения. **Сравнительная** степень означает, что признак действия выражен в большей или меньшей степени.

Пуксинѣ плоть «сесть близко» – *пуксинѣ плотьдѣжик* «сесть ближе».

Муртнѣ сямѣн «воткнуть с силой» – *муртнѣ сямѣндѣжик* «воткнуть сильнее».

Проявление признака глагола в меньшей степени выражает частица **не**: *недѣжик уна кисьтѣ* «меньше налил(а)», *недѣжик бѣра кѣрмал* «не так сильно скреби».

Превосходная степень образуется при помощи приставки **мед-**: *медѣжгѣн муно* «медленнее всех идѣт», *медудѣлѣн котѣртѣ* «быстрее всех бежит», *медтакѣн домалнѣ* «крепче всех завязать».

Задание 1. Образуйте наречия по образцу.

Образец	Слова для задания
От имен числительных.	
<i>Ќтѣк – ѡтѣк/ѡн</i> «по одному, в одиночку»	<i>Кѣк, квѣм, нюль.</i>
<i>Ќтѣк – ѡтѣк/ись</i> «однократно».	
От имен существительных.	
<i>Ќтѣр – ѡтѣр/ѡн</i> «улица – на улице».	<i>гѡжѣм</i> «лето», <i>ар</i> «осень», <i>тулѣс</i> «весна», <i>тѣл</i> «зима», <i>йў</i> «ночь», <i>рѣт</i> «вечер», <i>асѣл</i> «утро».
От имен прилагательных.	
<i>Жаг – жаг/ѡн</i> «медлительный – медленно».	<i>важ</i> «старый, давний», <i>лѣк</i> «злой», <i>пѣлѣня</i> «наклонный»; <i>куш</i> «голый», <i>так</i> «крепкий».
<i>Пѣм – пѣм/а</i> «горячий – горячо».	<i>нюштѣм</i> «некрасивый», <i>бѣдѣѣр</i> «красивый», <i>лѣчѣт</i> «слабый», <i>вѣськѣт</i> «прямой», <i>дѣжинѣт</i> «короткий», <i>уттѣм</i> «узкий», <i>кизьѣр</i> «жидкий», <i>паськѣт</i> «широкий», <i>умѣль</i> «худой, плохой», <i>кокнит</i> «лѣгкий», <i>так</i> «крепкий».
<i>Вѣлдѣр – вѣлдѣр/ѣ</i> «верх – наверх».	<i>бок</i> «сторона», <i>улдѣр</i> «низ».
<i>Кўс – кўс/ѣдз</i> «сухой – досуха».	<i>пѣм</i> «горячий», <i>виж</i> «жѣлтый».
<i>Удз – удз/сянь</i> «перед – спереди».	<i>ѣлѣ</i> «далеко», <i>важ</i> «старый, давний», <i>бок</i> «сторона».

Повторим лексику: *гөн* «шерсть», *йёл* «молоко», *кәсөк* «мясо», *вунь* «верёвка», *кага* «ребёнок», *гажтәм* «тоскливо», *нөлапъя* «дети», *вёләтчинө* «учиться», *матән* «близко», *удз* «рано», *сьөр* «поздно», *өлөн* «далеко», *төн* «вчера», *уна* «много», *талун* «сегодня», *аишөн* «завтра», *удәла* «быстро», *күдөр* «когда», *көтөн* «где».

Задание 2. *Перед вами наиболее часто употребляемые наречия. Прочитайте слова, соблюдая фонетические нормы. Используя известные вам глаголы, составьте и запишите 5-7 словосочетаний с данными наречиями.*

Образец: *пукалнө пөдөнөн* «сидеть взаперти».

Матән «близко», *удз* «рано», *сьөр* «поздно», *өлөн* «далеко», *весь* «бесплатно», *сидз* «так, безвозмездно», *аишөн* «завтра», *иҗча* «редко», *гатти* «навзничь», *перта* «скоро», *удәла* «быстро», *итши* «напрасно», *уна* «много», *төн* «вчера», *таву* «нынче, в этом году», *ситчө* «сюда», *ситөн* «здесь», *эстөн* «здесь», *талун* «сегодня», *плоть* «близко, рядом».

Это интересно.

В коми-язьвинском языке есть наречные словосочетания, которые усиливают экспрессию высказывания. Это словосочетания, в которых отглагольные наречия связаны с однокоренным глаголом. Такие наречия ярко и выразительно описывают действия, например, *бүрдәмөн бүрднө* «очень сильно плакать», *гурзәмөн гурзинө* «очень сильно рыдать», *петитәмөн петитнө* «с силой выталкивать», *котөртәмөн котөртнө* «очень быстро бежать», *кинитөчәмөн кинитчинө* «бросаться на кого-либо», *пунняләмөн пуннялнө* «очень сильно ругать». Данные выражения встречаются в разговорной речи, в диалогах, когда автор эмоционально рассказывает о каком-то событии.

Локті гортас, а тэтөн кага гурзәмөн гурзө!

«Пришла домой, а там ребенок очень сильно кричит!»

УРОК 21. ЧАСТИЦА

Частицы в коми-язьвинском языке выполняют те же функции, что и в русском языке. **Модальные** частицы показывают отношение говорящего к высказываемой мысли. Такие частицы могут усиливать эмоциональность высказывания, выделять значение слова, усиливать вопросительное предложение, вносить сомнение, придавать высказыванию уступительное значение. Кроме модальных, выделяют **указательные** частицы и **отрицательную** частицу *не*.

Задание 1. *Прочитайте пары предложений. Какие оттенки вносят частицы в предложения? При затруднении смотрите слова для справок.*

Некин оз адззи. – Некин **ид** оз адззи.

Сія өджөт лувис. – Сія өджөт **тай** лувис!

Он көнми? – Он **я** көнми?

Васька, мун вашөт мөс! – Васька, мун **жө** вашөт мөс!

Локт таччө. – Локт **инө** таччө.

Иньез уджалөнөс. – Иньез **тү** көтөн уджалөнөс.

Нөлапъя тшөгөсь. – Нөлапъя **не** тшөгөсь.

Ме вунси няньсө ньөбнө. – Ме вунси **бөшти** няньсө ньөбнө.

Кутшөм напасис локтіс? – Кутшөм *бөра* напасис локтіс?

Тэ ин мун тэтчө. – *Кўть* тэ ин мун тэтчө.

Для справок: *ид* «ведь», *тай* «оказывается», *я* «ли», *жө* «же», *инө* «уж», «в таком случае», *тў* «вот», *не* «не», *бөшти* «опять, оказывается», *бөра* «же», *кўть* «хоть».

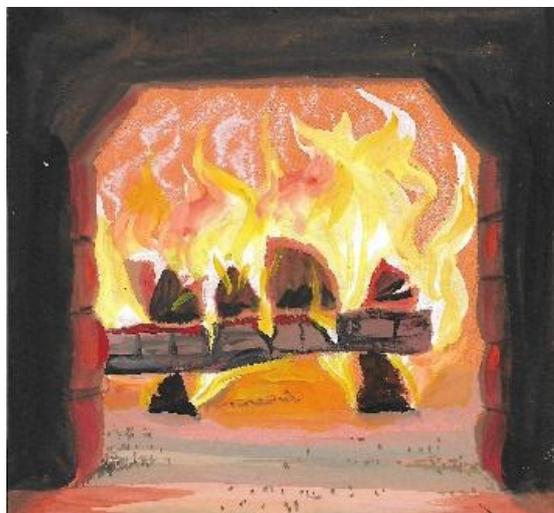
Это интересно.

В коми-язьвинском языке имеется большое количество слов, для написания которых требуется всего две буквы. Эти слова имеют самые разные лексические значения: *ёг* «мусор», *ён* «здоровый, крепкий», *ки* «рука», *ли* «камбий берёзы, употреблявшийся в пищу», *ид* «овес», *дi* «остров», *зи* «оса», *пу* «дерево», *ва* «вода», *ку* «шкура», *ма* «мёд», *ви* «масло», *би* «огонь, свет», *зу* «щётка», *яй* «тело, кожа», *му* «земля», *ар* «осень», *ай* «отец», *ўм* «рот», *из* «камень, гора», *өб* «поле», *өж* «овца» и др. Слово *ю* – «река» – состоит из одной буквы. Так же – *ю* – это глагол *пить* в повелительном наклонении второго лица единственного числа, то есть означает «пей».

Задание 2. Составьте по два выражения с частицами ИД, ЖӨ, КЎТЬ.

Из истории слов.

Самой главной в коми-язьвинской избе была печь – *гор*. Дрова обычно заносили и укладывали в печь с вечера, чтобы к утру они просохли и хорошо топились. Дрова складывали «клеткой» при помощи ухвата или деревянной лопаты. В основание «клетки», в самую глубину печи, клали полено потоньше, чтобы остальные поленья находились на небольшом возвышении. Это полено называли *юрдзнис*, то есть, полено, лежащее в изголовье всей этой конструкции. Слово состоит из трех корней. *Юр* «голова», *удз* «перед», перешедшее в *идз*, и *нис* «полено». Также с печью связано слово *горидз* (*горудз*) «шесток», букв. «место перед печкой». Правильно сложить дрова в печи – дело непростое, требующее навыка. И главное – не забыть положить *юрдзнис*!



УРОК 22. СОЮЗ

Союзы связывают однородные члены предложения, простые предложения в составе сложного предложения, также являются средством связи предложений в тексте. Сложные предложения по характеру отношений между составляющими их частями делятся на сложносочинённые, сложноподчинённые и бессоюзные. Из исконных союзов чаще всего встречаются в речи союзы *кө* (близкий по значению союзу «если»), *кудөр* «когда», *көтөн* «где», *көтчө* «куда», *кўдз* «как» и др. В коми-язьвинском языке употребляется целый ряд союзов из русского языка, например, *если*, *а*, *но*, *да*, *и*, *или* (*али*), *хотя* (*кўть*) и др.

Как и в русском языке, роль союзов выполняют союзные слова: *кудік* «который, -ая, -ое», *кин* «кто», *мөмда* «сколько», *кутшөм* «каков, -а».

*Мөмда** *пуктан*, *сэмда* и *босьтан* «Сколько положишь, столько и возьмешь».

*Кин** нином оз кер, сіло пөр некудөр* «Кто ничего не делает, тому всегда некогда».

Кутшөм му, ситшөм и нянь «Какова земля, таков и хлеб».

* *Мөмда* – вопросительно-относительное местоимение.

** *Кин* – относительное местоимение.

*** *Кутшөм* – относительное местоимение.

Задание 1. Прочитайте рассказ. Обратите внимание на выделенные союзы из русского языка и однородные члены предложения, которые связывают эти союзы. Запишите эти однородные члены с союзами в тетрадь, заключите союзы в овал.

Менам кань

Усик – вепөнөс менчим кань. Сіда *бөдьөр и толка*. Гөн сілан *сьүд и чочкөм*. Лунтөр кань *ўзьө* гор велөн. Ёйөн *петө өтөрө и көйсьө*. Ваяс гортө шөр *и ушкисьө: то лідзас сійө, то бөр кутас*. Усик сьювө *йөл и көсөк*. Оз бергөтчи чери динісь. Ме сикөт урса. *Домала* вунь бердө фантик *и шевляла* вунь. Усик чеччалө сі сьөрөн. Менам кань Усик – дона ёрт.

(С. Баева)

Задание 2. В коми-язьвинском языке сложные предложения строятся так же, как и в русском языке. Прочитайте рассказ. Перевод сложных предложений дан в комментариях. Найдите границы простых предложений, союзы и союзные слова. Назовите падеж подчеркнутых существительных.

Менам үчөт ёрт

Менчим пунөс вепөнөс Джек. Джеклан лёка вижөраөсь синъез. Кудөр ме муна школаө, сіда менө кульлө*. Чеччалө ме удзам, урсө. Ме вөлөтча, а пун виччө менө**. Школасянь меез бөра локтам тшөтш. Ме сійө ачим верда. Ёзьө Джек позөн, кудікөс ме ачим кері***. Пун менам бур ёрт.

(Л. Антипина)

* *Кудөр ме муна школаө, сіда менө кульлө* «Когда я иду в школу, он меня провожает».

** *Ме вөлөтча, а пун виччө менө* «Я учусь, а пёс ждет меня».

*** *Ёзьө Джек позөн, кудікөс ме ачим кері* «Спит Джек на подстилке, которую я сам сделал».

Задание 3. Союзы встречаются в устойчивых выражениях. Познакомьтесь с несколькими из них, попробуйте запомнить одно-два выражения.

Вепө и оз веп – говорят о человеке, который мямлит, медлит (букв. говорит и не говорит).

Ни керку ни гид (ни керку ни көрта) – характеристика бедного человека (букв. ни дома, ни хлеба).

Ни шуй ни тұл – о тишине, безмолвии (букв. ни звука, ни ветра).

Гөр да пиня лишь обө – так описывают беспорядок в доме (букв. сохи да бороны только нет).

Из истории слов.

До появления письменного языка коми-язьвинские слова записывали «на слух», и это приводило к неточностям, вариантам написания. Разногласия возникали, в частности, при записи географических названий. Например, название одного камня (так на Урале называют горы) на реке Язьве звучало *Гонько из*, также он известен как Коноваловский камень. Что такое или кто такой Гонько? Оказалось, что название камня имеет древнее происхождение, оно связано с языком местных финно-угорских племён и, согласно слова-

рю В.И. Лыткина, пишется **Гөнку из**, где *гөн* «шерсть, пух», *ку* «шкура», *из* «камень». «Камень, покрытый мохнатой шкурой» – примерно так называли в древности этот природный памятник наши наблюдательные предки. И действительно, он покрыт мхом, мелким кустарником, что делает его похожим на древнее мохнатое животное. Относитесь к языку бережно: он хранит много интересного!



Коноваловский камень

Литература и источники

Дидактические материалы к урокам изучения лексики коми-язьвинского языка: учебно-методическое пособие / под общ. ред. А.С. Лобановой; авт.-сост. О.А. Попова, К.С. Кичигина; Перм. гос. пед. ун-т. Пермь, 2005. 38 с.

Иванов А.С. Печаль полей: Повести. М.: Современник, 1983. 352 с.

Климов В.В., Чагин Г.Н. Круглый год праздников, обрядов и обычаев коми-пермяков. Кудымкар: Коми-Пермяцкое кн. изд-во, 2005. 256 с.

Коми-язьвинский букварь. Учебник для общеобразовательных школ / А.Л. Паршакова. Пермское книжное издательство, 2003. 136 с.

Красный круг по небу катается. Гёрд гёглян небоёт тарласьё. Коми-пермяцкие загадки: сборник фольклорных текстов и комментарии / В.Н. Бойко, Т.Г. Голева, А.С. Лобанова, А.В. Черных. СПб: Издательство «Маматов», 2010. 144 с.

Лобанова А.С. Материалы по изучению падежной системы коми-язьвинского языка. Пермь, 2007. 26 с.

Лобанова А.С., Кичигина К.С. Русско-коми-язьвинский словарь; Перм. гос. гуманитар.-пед. ун-т. Пермь, 2012. 244 с.

Лөддьётан книга = Книга для чтения: хрестоматия на коми-язьвинском языке / авт.-сост. А.Л. Паршакова; Перм. гос. пед. ун-т. Пермь, 2008. 204 с.

Лыткин В.И. Коми-язьвинский диалект. М.: АН СССР, 1961. 226 с.

Материалы по изучению консонантизма языка язьвинских пермяков / авт.-сост. Л.Г. Пономарева; Перм. гос. пед. ун-т. Пермь, 2005. 23 с.

Правописание именных частей речи коми-язьвинского языка. Научно-методическое пособие / А.С. Лобанова, Л.Г. Пономарева; Перм. гос. пед. ун-т. Пермь, 2007. 26 с.

Старикова А.Ф. Культура питания язьвинских пермяков: исторические зарисовки. Пермь: Изд-во «ОТ и ДО», 2008. 28 с.

Сусачок-Сучок. Традиционный фольклор язьвинских пермяков. Ч. Прозаические жанры: учеб.-метод. Пособие / авт.-сост. Т.Г. Голева, А.С. Лобанова, Л.Г. Пономарева, А.В. Черных; Перм. гос. пед. ун-т, 2006. 60 с.

Традиционный фольклор язьвинских пермяков: программа факультативного курса / Авт.-сост. Т.Г. Голева; Перм. гос. пед. ун-т. Пермь, 2007. 13 с.

Чагин Г.Н. Коми-язьвинцы Пермского края. Пермь: ООО «Пермское книжное издательство», 2012. 112 с.

Язык и традиционная культура язьвинских пермяков: сборник научно-исследовательских работ учащихся. Пермь: Изд-во ПОНИЦАА, 2007. 148 с.

Электронные ресурсы

Грамматика коми-пермяцкого языка. Режим доступа:

http://komiperm.ru/komi_grammatika

Коми-язьвинский народ // Сайт Пермского государственного архива социально-политической истории. Режим доступа: <https://www.permgaspi.ru/komi-yazvinskij-narod.html>

Языки народов России (онлайн-уроки). Режим доступа:

<https://lhlib.ru/category/languages/yazyki-narodov-rossii/>

Образец склонения одушевленного имени существительного
в единственном и множественном числе

Падеж	Отвечает на вопрос	Суффиксы (Морфемы)	Примеры в ед. ч.	Примеры во мн. ч.
Именительный	<i>кин?</i> кто?	–	<i>зон</i> «сын»	<i>зон/ъ/ез</i> «сыновья»
Родительный	<i>кинлан?</i> у кого?	-лан	<i>зон/лан</i> «сыну»	<i>зон/ъ/ез/лан</i> «сыновьям»
Притяжательный	<i>кинлісь?</i> у кого? чей?	-лісь	<i>зон/лісь</i> «у сына»	<i>зон/ъ/ез/лісь</i> «у сыновей»
Дательный	<i>кинлө</i> кому?	-лө	<i>зон/лө</i> «сыну»	<i>зон/ъ/ез/лө</i> «сыновьям»
Винительный	<i>кинөс</i> кого?	-өс	<i>зон/өс</i> «сына»	<i>зон/ъ/ез/өс</i> «сыновей»
Творительный	<i>кинөн</i> кем, с кем?	-өн	<i>зон/өн</i> «сыном»	<i>зон/ъ/ез/өн</i> «сыновьями»
Соединительный	<i>кинкөт</i> с кем?	-көт	<i>зон/көт</i> «с сыном»	<i>зон/ъ/ез/көт</i> «с сыновьями»
Лишительный	<i>кнтөг?</i> без кого?	-төг	<i>зон/төг</i> «без сына»	<i>зон/ъ/ез/төг</i> «без сыновей»
Достигательный	<i>кинла?</i> за кем?	-ла	<i>зон/ла</i> «за сыном»	<i>зон/ъ/ез/ла</i> «за сыновьями»
Местный	<i>кинөн</i> в ком?	-өн	<i>зон/өн</i> «в сыне»	<i>зон/ъ/ез/өн</i> «в сыновьях»
Исходный	<i>кинісь</i> из кого, откуда?	-ись (-ісь)	<i>зон/ісь</i> «из сына»	<i>зон/ъ/ез/ісь</i> «из сыновей»
Вступительный	<i>кинө?</i> в кого?	-ө	<i>зон/ө</i> «в сына»	<i>зон/ъ/ез/ө</i> «в сыновей»
Приблизительный	<i>кинлань?</i> к кому, в сторону кого?	-лань	<i>зон/лань</i> «в сторону сына»	<i>зон/ъ/ез/лань</i> «в сторону сыновей»
Отдалительный	<i>кинсянь?</i> «от кого?»	-сянь	<i>зон/сянь</i> «от сына»	<i>зон/ъ/ез/сянь</i> «от сыновей»
Переходный	<i>кинөт</i> по кому?	-өт	форма не употребительна	
Предельный	<i>кинөдз</i> до кого?	-өдз	<i>зон/өдз</i> «до сына»	<i>зон/ъ/ез/өдз</i> «до сыновей»

**Образец склонения неодушевленного имени существительного
в единственном и множественном числе**

Падеж	Отвечает на вопрос	Суффиксы (Морфемы)	Примеры в ед. ч.	Примеры во мн. ч.
Именительный	<i>мөй?</i> что?	–	<i>пус</i> «лестница»	<i>пус/ь/ез</i> «лестницы»
Родительный	<i>мөйлан?</i> у чего?	-лан	<i>пус/лан</i> «у лестницы»	<i>пус/ь/ез/лан</i> «у лестниц»
Притяжательный	<i>мөйісь?</i> у чего? чей?	-лісь	<i>пус/лісь</i> «у лестницы»	<i>пус/ь/ез/лісь</i> «у лестниц»
Дательный	<i>мөйлө?</i> чему?	-лө	<i>пус/лө</i> «лестнице»	<i>пус/ь/ез/лө</i> «лестницам»
Винительный	<i>мөй</i> чего?	–	<i>пус</i> «лестницу»	<i>пус/ь/ез</i> «лестницы»
Творительный	<i>мөйөн</i> чем, с чем?	-өн	<i>пус/өн</i> «лестницей»	<i>пус/ь/ез/өн</i> «лестницами»
Соединительный	<i>мөйкөт?</i> с чем?	-көт	<i>пус/көт</i> «с лестницей»	<i>пус/ь/ез/көт</i> «с лестницами»
Лишительный	<i>мөйтөг?</i> без чего?	-төг	<i>пус/төг</i> «без лестницы»	<i>пус/ь/ез/төг</i> «без лестниц»
Достигательный	<i>мөйла?</i> за чем?	-ла	<i>пус/ла</i> «за лестницей»	<i>пус/ь/ез/ла</i> «за лестницами»
Местный	<i>мөйөн?</i> в ком?	-өн	<i>пус/өн</i> «в лестнице»	<i>пус/ь/ез/өн</i> «в лестницах»
Исходный	<i>мөйісь?</i> из кого? откуда?	-ісь (-ісь)	<i>пус/ісь</i> «из лестницы»	<i>пус/ь/ез/ісь</i> «из лестниц»
Вступительный	<i>мөйө?</i> во что?	-ө	<i>пус/ө</i> «в лестницу»	<i>пус/ь/ез/ө</i> «в лестницы»
Приблизительный	<i>мөйлань?</i> к чему, в сторону чего?	-лань	<i>пус/лань</i> «в сторону лестницы»	<i>пус/ь/ез/лань</i> «в сторону лестниц»
Отдалительный	<i>мөйсянь?</i> от чего?	-сянь	<i>пус/сянь</i> «от лестницы»	<i>пус/ь/ез/сянь</i> «от лестниц»
Переходный	<i>мөйөт?</i> по чему?	-өт	<i>пус/өт</i> «по лестнице»	<i>пус/ь/ез/өт</i> «по лестницам»
Предельный	<i>мөйөдз?</i> до чего?	-өдз	<i>пус/өдз</i> «до лестницы»	<i>пус/ь/ез/өдз</i> «до лестниц»

Читаем самостоятельно

Диалог 1. Новый год

– *Перта локтас Виль год. Кутшо́м эта праздник?*

– *Эта праздник кижэ султотөнөс күз. Күзлан күзъөсь и ёсяөсь иголкаез.*

– *Көтисянь босьтөнөс күз?*

– *Күзла мунөнөс вүрө нөлапъя. Көшалөнөс лизъез и мунөнөс лөм вөлөт.*

– *Кин локтө праздник вөлө?*

– *Нөлапъя динө локтөнөс Дед Мороз да Снегурочка.*

– *Кутшөмөсь ния?*

– *Снегурочкалан бөдьөр лүз шапка, күзъ чикиль, шонөтөсь сапөжөкъез, бөдьөрөсь гөнпъянъез. Дед Морозлан гөрд пась, чөчкөм туш, күзъ бедь.*

– *Мөй нида керөнөс праздник вөлөн?*

– *Нида урсөнөс, сьөлөнөс, йөктөнөс нөлапъякөт, гөститөтөнөс нийө конфетаезөн, пряникъезөн.*

– Скоро придёт Новый год. Какой это праздник?

– К этому празднику ставят ёлку. У неё длинные и острые иголки.

– Где берут ёлку?

– За ёлкой идут в лес дети. Надевают лыжи и идут по снегу.

– Кто приходит на праздник?

– К детям приходят Дед Мороз и Снегурочка.

– Какие они?

– У Снегурочки красивая голубая ша-почка, длинная коса, тёплые сапожки, красивые варежки. У Деда Мороза красная шуба, белая борода, длинный посох.

– Что они делают на празднике?

– Они играют, поют, танцуют с ребятами, угощают их конфетами и пряниками.

Диалог 2. Дары леса

– *Продитө гожөм. Кутшо́м тшак да ягөд өждөнөс тиян вүрөн?*

– *Миян вүр лёка бөяр тшакөн да ягөдөн.*

– *Висьтал, кутшо́м тшак тэ өктан.*

– *Вүрөн позъө адззинө гөрд юра грибъез, синявкаез, нильөг мөслиникъез. Кур улө дзимильтчинис чөчкөм грузъез. Медбөдьөрөсь менум кажөтчөнөс ёнөсь бөрөвикъез.*

– *А кутшо́м ягөд тэ ваялан вүрись?*

– *Миян гожөмөн лёка уна чөскөт узъягөд, малина, арөн нюр вөлөн киссьөм гөрд төрмули, лүзалө чүдъягөд. Мөрөлъез гөгөр гөрдалө спел брусника.*

– *Тэ өкотан витлөтан вүрө?*

– *Лёка өджөт өкотаөн.*

– *Колө берижитнө вүр, ась сйда вердө да радуйтө јтьөр.*

– Проходит лето. Какие грибы и ягоды растут в вашем лесу?

– Наш лес богат грибами и ягодами.

– Расскажи, какие грибы ты собираешь?

– В лесу можно найти подосиновики, сыроежки, скользкие маслята. Под листьями спрятались белые грузди. Самыми красивыми мне кажутся крепкие боровики.

– А какие ягоды ты приносишь из леса?

– Летом у нас много сладкой земляники, малины, осенью на болоте рассыпана красная клюква, синее черника. Вокруг пней краснеет спелая брусника.

– Ты охотно ходишь в лес?

– Очень охотно.

– Надо беречь лес, пусть он кормит и радуется людям.

Важ деревняез

Бөд деревнялан им
Аслас ним.
Көтчө локтас удзжик морт,
Тэтөн и султотас горт.
Көтөн Тима султис,
Деревня Тимина өждис.
Көтөн Ваня гөрис,
Тэтөн Ванина вөлис.
Олис Тит Титковаөн,
Петра – Петраковаөн,
Сема – Семина ним,
И Макарова им.
Күть некин тэтөн оз ол,
Кульчис памитьөн көл.
А тэ, талунся морт,
Көтөн султөтін горт?
Көтөн тэнат след им?
Мөйлө тэ сетін ним?

Старые деревни

У каждой деревни
Есть собственное название.
Куда придёт раньше человек,
Там он и строит свой дом.
Где Тима остановился,
Там деревня Тимина выросла.
Где Ваня пахал,
Там Ванина образовалась.
Жил Тит в Титковой,
Пётр – в Петраковой,
Сёма – название Семина,
И Макарова есть.
Хоть никто здесь не живёт (сейчас),
Осталось в памяти имя.
А ты, современный человек,
Где поставил дом?
Где оставлен твой след?
Чему ты дал имя?

К.С. Кичигина



ИЗУЧАЕМ КОМИ-ЯЗЬВИНСКИЙ ЯЗЫК: КНИГА ДЛЯ УЧАЩИХСЯ 5-9 КЛАССОВ

автор-составитель *К.С. Кичигина*

научный редактор *А.С. Лобанова*

рецензент *О.А. Попова*

художник *П.А. Рычкова*

В книге использованы фото *Татьяны Голевой, Марии Жуковой*

Оформление, корректура *Т.Г. Голевой*

